RANCILIO

coffeeing the World



CLASSE 11

User Manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi

Manuale d'uso
Manual de instrucciones
Manual do utilizador

Structure

Gliederung
Structure

Struttura

Estructura
Estrutura

Original instructions – Use and maintenance
Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung
Instructions originales – Emploi et entretien 3

Istruzioni originali – Uso e manutenzione
Instrucciones originales – Uso y manutención
Manual de instruções originais – Utilização e manutenção 35

Content

Inhalt

Sommaire

Operator
Bediener
Operateur

Overview
Übersicht
Vue d'ensemble 4

Switch ON/Off
Ein-/Ausschalten
Mise en marche/arrêt 6

Use
Gebrauch
Utilisation 7

Daily cleaning
Tägliche Reinigung
Nettoyage quotidien 11

Cleaning of the group heads
Reinigung der Brühgruppen
Nettoyage des groupes d'infusion 12

Cleaning the filter
Filter reinigen
Nettoyer le filtre 13

Adjusting the dose
Dosierung einstellen
Régler le dosage 14

Adjusting the hot water
Heisswasser einstellen
Régler l'eau chaude 16

Stop using the machine
Maschine ausser Betrieb setzen
Cesser d'utiliser la machine 17

Barista settings
Einstellungen für Bediener
Réglages pour opérateur 18

Xcelsius
Xcelsius
Xcelsius 20

What if...
Was tun wenn...
Que faire si 21

General
Allgemeines
Généralités

Manager Menu
Manager Menü
Menu manager 22

Technician Menu
Techniker Menü
Menu Technicien 24

Water renewal
Wasseraustausch
Remplacer l'eau 28

List of errors
Fehlermeldungen
Liste d'erreurs 29

Technical data
Technische Daten
Caractéristiques techniques 32

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble



Cup tray
Tassenablage
Plateau tasses

USB, Micro-USB port & AUX
USB, Micro-USB & AUX Anschluss
Port USB, Micro-USB & AUX

Hot water buttons
Tasten Heisswasser
Boutons d'eau chaude

iSteam *

Hot water spout
Heisswasserauslauf
Sortie d'eau chaude

Display
Anzeige
Affichage

Buttons
Tasten
Boutons

C-Lever

Steam wand
Dampflanze
Lance vapeur

Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal

Group head/Filter holder
Brühgruppe/Siebträger
Groupe d'infusion/Porte-filtres

Illumination
Beleuchtung
Eclairage

* optional
optional
optionnel

Buttons «4 products»
Tasten «4 Produkte»
Boutons «4 produits»



1 Espresso
1 Espresso
1 Espresso

2 Espresso
2 Espresso
2 Espresso



1 Coffee
1 Kaffee
1 Café

2 Coffees
2 Kaffees
2 Cafés



Start / Stop dispensing
Start / Stopp Brühung
Commencer/arrêter le dosage

Buttons «6 products»
Tasten «6 Produkte»
Boutons «6 produits»



2 Cups
2 Tassen
2 Tasses

1 Ristretto
1 Ristretto
1 Ristretto



1 Espresso
1 Espresso
1 Espresso

1 Coffee
1 Kaffee
1 Café



Start / Stop dispensing
Start / Stopp Brühung
Commencer/arrêter le dosage

Display
Anzeige
Affichages



Boiler filling
Boilerbefüllung
Remplissage de la chaudière



Boiler heating
Boilerheizung
Chauffage chaudière



Cup warmer heating level
Tassenwärmerleistung
Performance du chauffe tasses

12:41 AM

Time
Zeit
Temps



Barista menu
Bedienermenu
Menu Operateur

Pressure Boiler
Boilerdruck
Pression chaudière

Group information
Gruppeninformation
Information groupes



Cup warmer On / Off
Tassenwärmer Ein / Aus
Chauffe tasses Marché / Arrêt



Boiler heating On / Off
Boilerheizung Ein / Aus
Chauffage chaudière Marché / Arrêt



Cleaning – can be selected by groups
Reinigung – einzelne Gruppen können ausgewählt werden
Nettoyage – sélection du groupe indivuduel est possible



Xcelsius *
*Xcelsius **
*Xcelsius **

* optional
optional
optionnel

Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

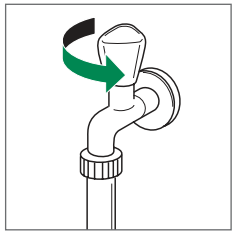
Mise en marche/arrêt

Switch ON

Einschalten

Mise en marche

1

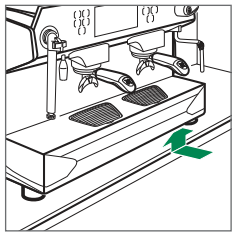


Open water tap

Wasserhahn öffnen

Ouvrir le robinet d'eau

2



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Actionner l'interrupteur de mise en marche

! Wait until boiler is filled up

Warten bis der Boiler gefüllt ist

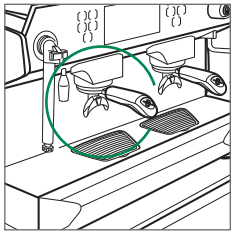
Attendre que la chaudière soit remplie

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

1



Remove filter holder, knock it out and lock it again

Siebträger entfernen, ausklopfen und wieder einsetzen

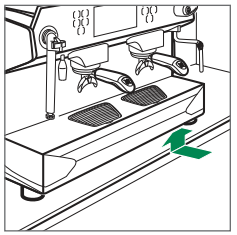
Retirer le porte-filtres, le secouer et le bloquer de nouveau

! Do not damage the filter

Filter nicht beschädigen

Ne pas endommager le filtre

2

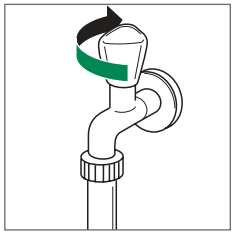


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

3



Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau

! Clean the machine

Maschine reinigen

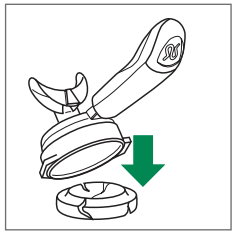
Nettoyer la machine

Use
Gebrauch
Utilisation

Preparing coffee
Zubereitung von Kaffee
Préparation de boissons au café

! Water renewal: see note on page 26
Wasseraustausch: Hinweis auf Seite 26 beachten
Renouvellment d'eau: voir page 26

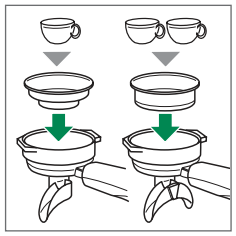
1



Remove filter holder and knock it out
Siebträger entfernen und ausklopfen
Retirer le porte-filtres et le secouer

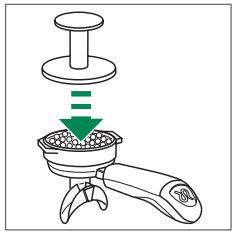
! Do not damage the filter
Filtersieb nicht beschädigen
Ne pas endommager le filtre

2



Use a filter for 1 or 2 coffees as required
Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden
Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés

3

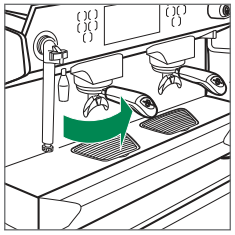


Fill with coffee powder and tamp
Kaffeepulver einfüllen und pressen
Remplir de café moulu et tasser

! Remove leftovers from rim of the filter
Pulverreste vom Filterrand entfernen
Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

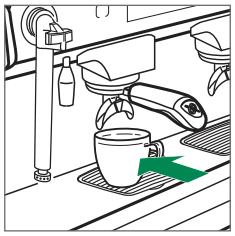
! Warning: hot surface
Achtung: heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

4



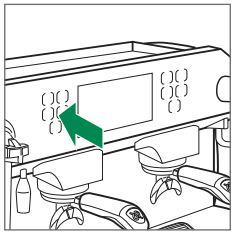
Lock the filter holder into the group head
Siebträger in Brühgruppe einsetzen
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

5



Put cup(s) under coffee outlet
Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement du café

6

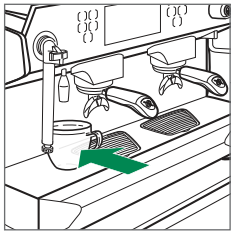


Start preparation
Zubereitung starten
Commencer la préparation

Use
Gebrauch
Utilisation

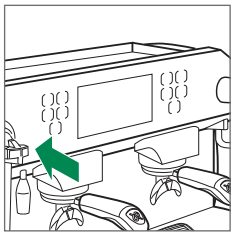
Preparing hot water (tea)
Zubereitung von Heisswasser (Tee)
Préparation d'eau chaude (thé)

1



Put cup under hot water spout
Tasse unter Heisswasserauslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

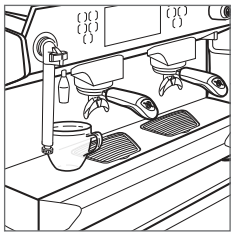
2



Press the requested hot water button
Gewünschte Taste Heisswasser drücken
Appuyer sur le bouton d'eau chaude souhaitée

[♢¹][♢²][♢³]

3



Wait for end of preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

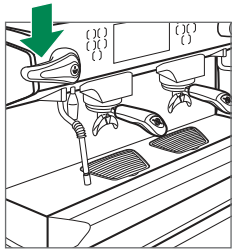
Press button again for manual stop
Taste erneut drücken für manuellen Abbruch
Appuyer à nouveau sur la touche du produit sélectionné

Steam C-lever
Dampf C-lever
C-lever de vapeur

For best results: store milk at ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Für optimale Resultate: Milch bei ≤5 °C (≤ 41 °F) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à ≤5 °C (≤ 41 °F)

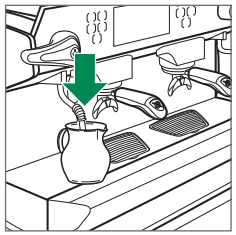
2 sec.

1



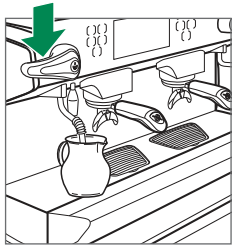
Flush out residual steam condensate
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle

2



Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait

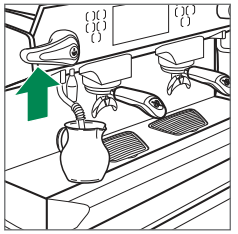
3



Push down C-lever to pulse steam
Für Dampfstoss nach unten drücken
Baisser le C-lever pour obtenir de la vapeur

! Warning: hot surface
Achtung: heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

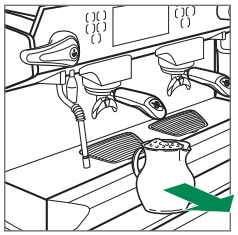
or | oder | ou



Push up C-lever for continuous steam
Für kontinuierlichen Dampfbezug C-lever nach oben drücken
Relever le C-lever pour obtenir de la vapeur continue

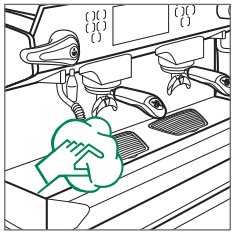
! Push back to stop steam
Zum Beenden zurückstellen
Relever pour arrêter la vapeur

4



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

5



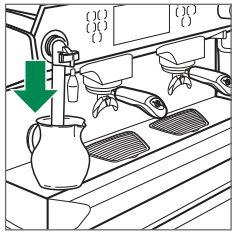
Purge and clean steam wand
Dampflanze spülen und feucht abwischen
Rinçer et nettoyer la lance vapeur

Use
Gebrauch
Utilisation

iSteam (optional)
iSteam (optional)
iSteam (optionnel)

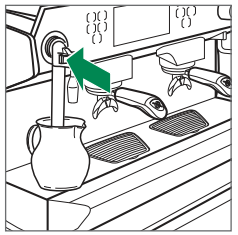
! Warning: hot surface
Achtung: heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

1



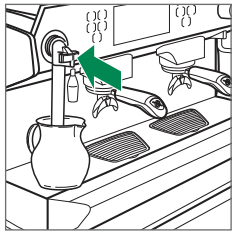
Submerge iSteam in milk
iSteam in Milch eintauchen
Plonger l'iSteam dans le lait

2

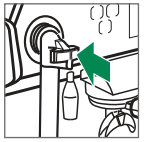


Press left button for foamed milk
Für geschäumte Milch linke Taste drücken
Appuyer sur le bouton gauche pour obtenir de la mousse de lait

or | oder | ou



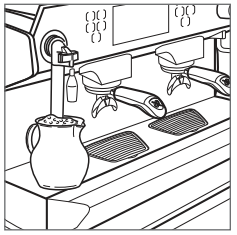
Press right button for hot milk
Für heisse Milch rechte Taste drücken
Appuyer sur le bouton droit pour obtenir du lait chaud



Press button, when buttons are blinking. A steam jet purges the iSteam
Taste drücken, wenn Tasten blinken. Ein Dampfstoss reinigt den iSteam
Appuyer sur le bouton si les boutons clignotent. Un jet vapeur nettoie l'iSteam

Press and hold button to increase the final temperature
Taste gedrückt halten für erhöhte Temperatur
Maintenir une pression sur le bouton pour augmenter la température

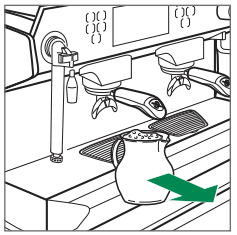
3



Wait for end of preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

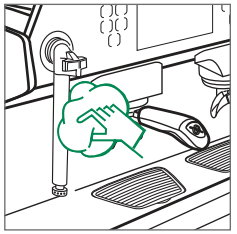
! To stop: Press the button again
Beenden: Taste nochmals betätigen
Terminer: appuyer une nouvelle fois sur le bouton

4



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

5



Purge and clean iSteam
iSteam spülen und feucht abwischen
Rinçer et nettoyer l'iSteam

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

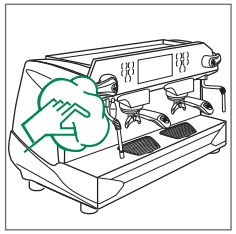
Nettoyage quotidien

Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!
Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

Do not immerse the machine into water!
Maschine nicht in Wasser eintauchen!
Ne pas plonger la machine dans l'eau!

We recommend the cleaning detergents, you can buy from us
Wir empfehlen die Reinigungsmittel, die bei uns gekauft werden können
Nous recommandons les produits de nettoyage en vente chez nous

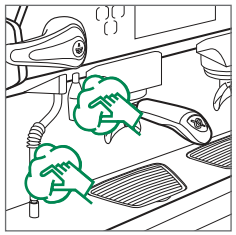
1



Clean housing with damp cloth
Gehäuse feucht abwischen
Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts
Bei Edelstahlteilen in Satinierrichtung wischen
Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée

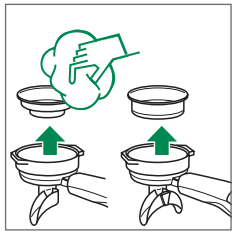
2



Clean steam wand/hot water spout
Dampflanze/Heisswasserauslauf reinigen
Nettoyer la lance vapeur/la sortie d'eau chaude

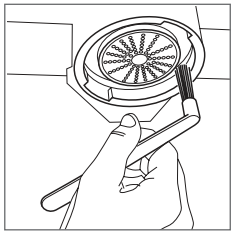
Clean encrusted nozzles
Ablagerungen an Düsen entfernen
Eliminer les dépôts inscrustés dans les buses

3



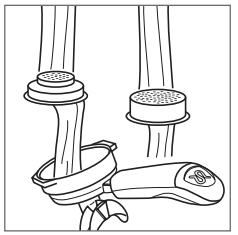
Remove filter holders, unlock the filters, clean all parts
Siebträger entfernen, Filtersieb herausnehmen, alle Teile reinigen
Retirer le porte-filtres, débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées

4



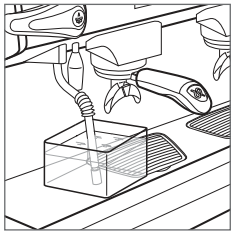
Brush the seals under the group head
Dichtungen sauber bürsten
Brosser les joints sous le boîtier

5



Rinse with hot water to dissolve any coffee bean oil residue
Zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heissem Wasser spülen
Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile des grains de café

6



Submerge steam wand in milk detergent
Dampflanze in Milchreiniger eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le nettoyant à lait

Cleaning of the group heads

Reinigung der Brühgruppen

Nettoyage des groupes d'infusion

When «Cleaning reminder» is enabled, a prompt appears on the display at the predefined time

Wenn «Erinnern Reinigen» aktiviert ist, erscheint zum voreingestellten Zeitpunkt eine Aufforderung im Display

Quand «Rappel nettoyage» est activé, un message s'affiche sur l'écran à l'heure prédéfinie

Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

1 When prompted: press button **OK**

Bei Aufforderung: **OK** *drücken*

Quand demandé: poussé le bouton **OK**

Manually: press

Manuell: drücken

Manuel: appuyer

2 Select group to be cleaned, then push button **OK**

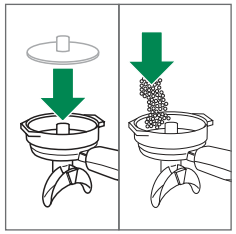
Zu reinigende Gruppen auswählen, dann mit Taste **OK** *betätigen*

Sélectionnez le groupe pour nettoyer, appuyer sur le bouton **OK**

3 Follow the on-screen information as follows*:

Anzeigen im Display wie folgt befolgen:*

Suivre les indications affichées comme suit:*



Insert blind filter disk, add cleaning detergent for coffee machines

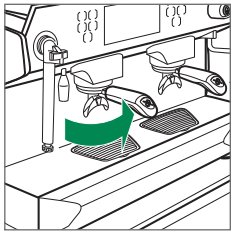
Blindfilterscheibe einsetzen, Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café

* The groups are cleaned alternatively

Die Gruppen werden abwechselnd gereinigt

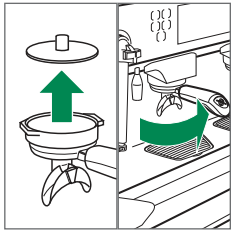
Les groupes sont lavés en alternance



Lock the filter holder into the group head.
Push button **OK**

Siebträger in Brühgruppe einsetzen.
Taste **OK** *betätigen*

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion.
Appuyer sur le bouton **OK**



Remove the filter holder, take out the blind filter disk.
Lock filter holder again. Push button **OK**

Siebträger entfernen, Blindfilterscheibe herausnehmen.
Siebträger einsetzen. Taste **OK** *betätigen*

Retirer le porte-filtres et enlever le disque filtre aveugle.
Bloquer de nouveau le porte-filtres. Appuyer sur le bouton **OK**

4 Press button **OK** to finish cleaning

Reinigung mit Taste **OK** *verlassen*

Appuyer sur le bouton **OK** *pour quitter le nettoyage*

Cleaning the filter

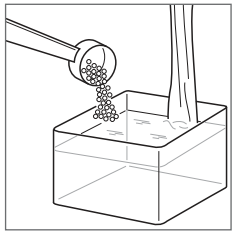
Filter reinigen

Nettoyer le filtre

The machine has to be switched off and cooled down!
Maschine muss ausgeschaltet und abgekühlt sein!
Débrancher la machine et la laisser refroidir!

Use container of glass or stainless steel!
Gefässe aus Glas oder Edelstahl benutzen!
Utiliser des récipients en verre ou en acier inox!

1

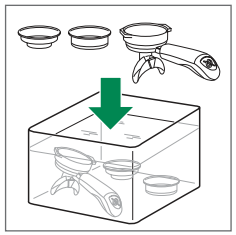


Prepare solution in glass or stainless steel container

Lösung in Edelstahl- oder Glasgefäss zubereiten

Préparer la solution dans un récipient en verre ou en acier inox

2

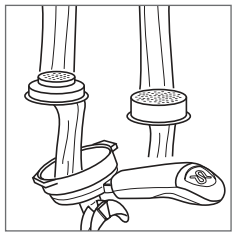


Immerse filter holder/unlocked filter in solution for at least 20 min.

Siebträger/Filtersieb min. 20 Minuten in Lösung einlegen

Plonger le porte-filtres/les filtres dans la solution pendant au moins 20 min.

3

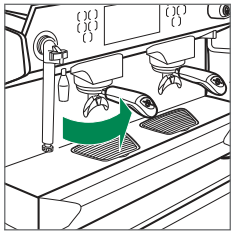


Rinse filter holder/filter thoroughly under running water

Siebträger/Filtersieb gründlich unter fliessendem Wasser spülen

Rincer soigneusement à l'eau courante le porte-filtres/les filtres

4

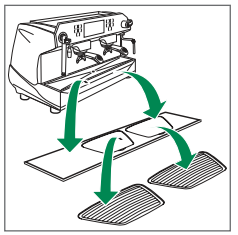


Reattach filter holder, lock the filter holder into the group head

Siebträger zusammenbauen und in Brühgruppe einsetzen

Remettre le porte-filtre et le bloquer dans le groupe d'infusion

5

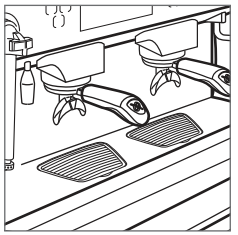


Remove cup-holder grid, clean drain outlet

Tassenrost entfernen, Ablauf reinigen

Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer l'orifice de sortie de l'écoulement

6



Reattach cup-holder grid

Tassenrost wieder einsetzen

Replacer la grille du porte-tasses

Adjusting the dose

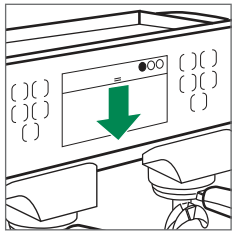
Dosierung einstellen

Régler le dosage

For machines with keyboard mode «4 products» (Repeat steps 2 – 5 for each group head)
Für Maschinen mit Tasten-Modus «4 Produkte» (Schritt 2 – 5 für jede Brühgruppe wiederholen)
Pour machines avec mode clavier «4 produits» (répéter les étapes 2 – 5 pour chaque groupe d'infusion)

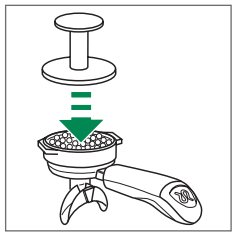
! The settings of the left group are copied to all other groups automatically – always start with the group on the left
Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen – immer mit der Brühgruppe links beginnen
Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes – toujours commencer par le groupe situé à gauche

1



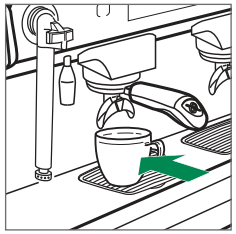
Start AUTOMATIC DOSING from the Barista Menu
DOSIERUNG aus Barista Menü starten
Sélectionnez le DOSAGE AUTOMATIQUE du Menu Operateur

2



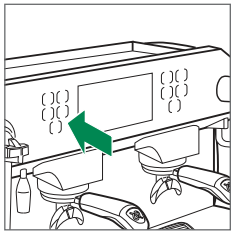
Fill coffee into filter holder
Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen
Remplir le porte-filtres de café

3



Lock the filter holder, put cup under the group head
Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen
Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion

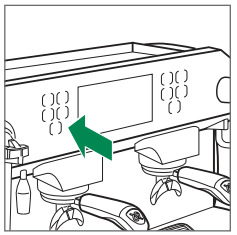
4



Press the button to be programmed
Zu programmierende Taste drücken
Appuyer sur le bouton à programmer

! Preparation starts...
Zubereitung startet...
La préparation commence...

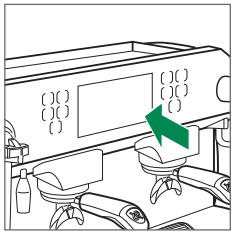
5



Press button again when desired amount is poured
Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken
Appuyer de nouveau sur le bouton quand la quantité souhaitée est atteinte

! Repeat steps 2 – 5 for each button
Schritt 2 – 5 für jede Taste wiederholen
Répéter les étapes 2 à 5 pour chaque bouton

6



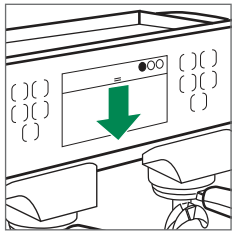
Push button **OK** again to store new settings
*Einstellungen mit Taste **OK** speichern*
*Appuyer de nouveau sur le bouton **OK** pour mémoriser les nouveaux réglages*

! Prepare coffees to check the doses
Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen
Préparer des cafés pour vérifier les doses

For machines with keyboard mode «6 products» (Repeat steps 2 – 4 for each group head)
Für Maschinen mit Tasten-Modus «6 Produkte» (Schritt 2 – 4 für jede Brühgruppe wiederholen)
Pour machines avec mode clavier «6 produits» (répéter les étapes 2 – 4 pour chaque groupe d'infusion)

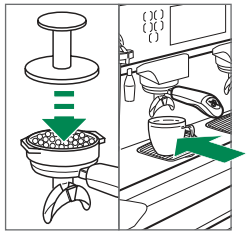
! The settings of the left group are copied to all other groups automatically – always start with the group on the left
Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen – immer mit der Brühgruppe links beginnen
Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes – toujours commencer par le groupe situé à gauche

1



Start AUTOMATIC DOSING from the Barista Menu
DOSIERUNG aus Barista Menü starten
Sélectionnez le DOSAGE AUTOMATIQUE du Menu Operateur

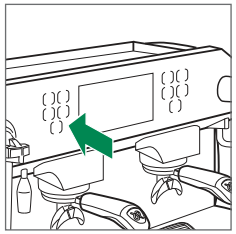
2



Fill coffee into filter holder
Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen
Remplir le porte-filtres de café

Lock the filter holder, put cup under the group head
Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen
Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion

3



Press the button to be programmed
Zu programmierende Taste drücken
Appuyer sur le bouton à programmer

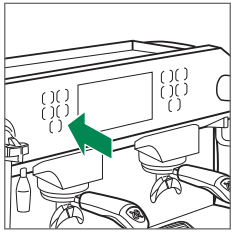
! Preparation starts...
Zubereitung startet...
La préparation commence...

! Only if doses for 2 cups are adjusted:
Nur beim Einstellen der Menge für 2 Tassen:
Uniquement en cas de réglage du dosage pour 2 tasses:



Press button **A** first before pressing **B**, **C** or **D**
*Vor dem Drücken von **B**, **C** oder **D** zuerst Taste **A** drücken*
*Pousser bouton **A** avant les boutons **B**, **C** ou **D***

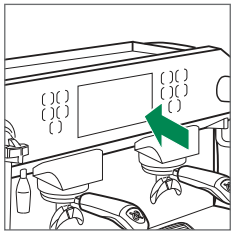
4



Press button again when desired amount is poured
Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken
Appuyer de nouveau sur le bouton quand la quantité souhaitée est atteinte

! Repeat steps 2 – 4 for each button
Schritt 2 – 4 für jede Taste wiederholen
Répéter les étapes 2 à 4 pour chaque bouton

5



Push button **OK** again to store new settings
*Einstellungen mit Taste **OK** speichern*
*Appuyer de nouveau sur le bouton **OK** pour mémoriser les nouveaux réglages*

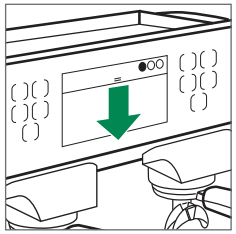
! Prepare coffees to check the doses
Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen
Préparer des cafés pour vérifier les doses

Adjusting the hot water

Heisswasser einstellen

Régler l'eau chaude

1

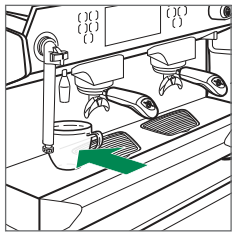


Start **AUTOMATIC DOSING** from the Barista Menu

***DOSIERUNG** aus Barista Menü starten*

*Sélectionnez le **DOSAGE AUTOMATIQUE** du Menu Operateur*

2

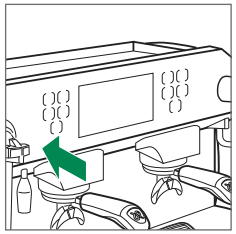


Put cup under hot water spout

Tasse unter Heisswasserauslauf stellen

Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

3



Press the requested hot water button

Gewünschte Taste Heisswasser drücken

Appuyer sur le bouton d'eau chaude souhaitée

[◊¹] [◊²] [◊³]

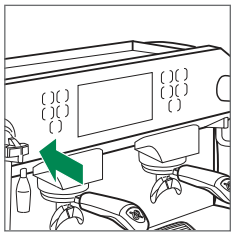
4

Preparation starts...

Zubereitung startet...

La préparation commence...

5

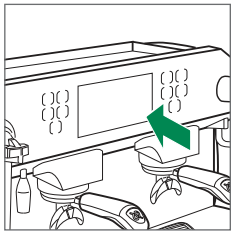


Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

Appuyer de nouveau sur le bouton quand la quantité souhaitée est atteinte

6



Push button **OK** again to store new settings

*Einstellungen mit Taste **OK** speichern*

*Appuyer de nouveau sur le bouton **OK** pour mémoriser les nouveaux réglages*

! Prepare hot water to check the dose

Heisswasser beziehen um Menge zu prütfen

Préparer de l'eau chaude pour vérifier la dose

Stop using the machine

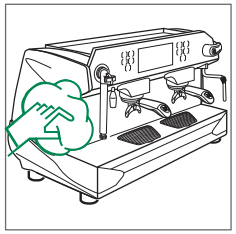
Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

Only a qualified person is allowed to disconnect the machine from the main power supply!
Maschine nur von einem Fachmann von den Versorgungsnetzen trennen lassen!
Seule une personne qualifiée est autorisée à déconnecter la machine de l'alimentation électrique principale!

Final Stop: Cut off the power supply cable. Consign the machine to authorized companies for its disposal
Endgültig: Kabel durchschneiden. Maschine gemäss geltenden Bestimmungen entsorgen
Arrêt final: couper le câble. Confier l'élimination de la machine à une entreprise autorisée

1

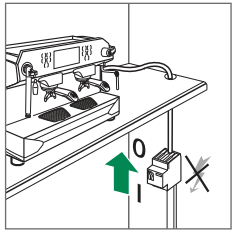


Clean the machine

Maschine reinigen

Nettoyer la machine

2

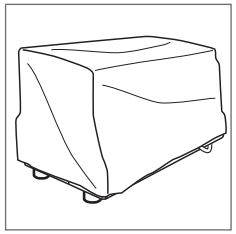


Switch off the circuit braker

Sicherungsautomat ausschalten

Arrêter l'interrupteur différentielle

3



Cover the machine and place it in a dry room,
not exposed to environmental elements

Maschine zudecken, an einem trockenen,
vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern

Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec,
non exposé aux intempéries

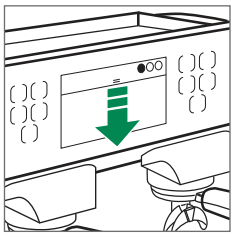
Barista settings

Einstellungen für Bediener

Réglages pour opérateur

Text
Only information
Nur Information
Seulement pour informations

Text
Value to be set
Einstellbarer Wert
Valeur ajustable



Selection is done by swiping on the touch screen. Only the menu-items, which are unblocked by the Manager, are active

Auswahl erfolgt durch Wischen auf dem Bildschirm. Es sind nur die Menupunkte aktiv, die vom Manager freigegeben wurden

La sélection se fait par glisser sur l'écran. Il n'y a que les points de menu actifs, qui ont été libérés par le gestionnaire

CLEANING CONTROL PANEL *BILDSCHIRMREINIGUNG* *NETTOYAGE ECRAN*	Screen will be deactivated for 40 seconds *Bildschirm wird für 40 Sekunden deaktiviert* *Ecran désactivé pendant 40 sec.*	
ILLUMINATION *BELEUCHTUNG* *ECLAIRAGE*	CUPS *TASSEN* *TASSES*	Cup lights ON/OFF *Tassen-Beleuchtung EIN/AUS* *Eclairage des tasses ON/OFF*
	REAR LIGHT *RÜCKWANDBELEUCHTUNG* *LUMIERE ARRIERE*	ON/OFF *EIN/AUS* *ON/OFF*
	LED GROUPS *LED BRÜHGRUPPEN* *DEL GROUPES*	Running light OFF *Lauflicht AUS* *Défilement OFF*
	XCELSIUS LOOK *XCELSIUS OPTIK* *ESTHÉTIQUE XCELSIUS*	Enables/disable the Xcelsius look and change the illumination scheme *Schaltet die Xcelsius Optik ein/aus und wechselt das Beleuchtungsschema* *Active/désactive l'esthétique Xcelsius et changer le schéma de l'éclairage*
LANGUAGE *SPRACHE* *LANGUE*	Select the display language *Sprachauswahl für die Anzeige* *Sélectionner la langue de l'affichage*	
DATE & TIME *DATUM & UHRZEIT* *DATE & HEURE*	Set weekday, date, time, date mode and clock mode *Wochentag, Datum und Uhrzeit einstellen, Datumsformat und Uhrzeitformat* *Définition du jour de la semaine, date et heure, le format de la date et le format de l'heure*	
STAND-BY TIMER *TIMER* *MINUTERIE*	AUTOMATIC ON/OFF *AUTO EIN/AUS* *ALLUMAGE AUTOM.*	Activates the auto power function *Aktiviert die automatische Ein/Ausschaltung* *Activation de la mise en marche/arrêt automatique*

	TURN ON TIME *EINSCHALTZEIT* *HEURE D'ALLUMAGE*	Set the switch on time *Bestimmt die Einschaltzeit* *Définition du temps d'activation*	Each week day can be set identical *Jeder Wochentag ist analog einzustellen* *Régler chaque jour de la semaine de manière analogue*
	WORKING HOURS *BETRIEBSDAUER* *DUREE DE SERVICE*	Set the working hours for Sundays *Bestimmt die Betriebsstunden für Sonntag* *Définition des heures de service le dimanche*	
COUNTERS *ZÄHLER* *COMPTEURS*	TOTAL BREWINGS *ANZAHL GETRÄNKE* *NOMBRE D'INFUSIONS*	Displays the number of brewing of each beverage since last reset *Zeigt die Anzahl der Bezüge pro Getränk seit dem letzten Reset* *Affiche le nombre de préparations de chaque boisson depuis la dernière remise à zéro*	
	GROUP 1/...2/...3/...4 *GRUPPE 1/...2/...3/...4* *GROUPE 1/...2/...3/...4*	BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 *TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6* *BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6*	Display counter for each button of each group *Zeigt den Zähler jeder Taste von jeder Gruppe* *Affiche le compteur de chaque bouton de chaque groupe*
	TEA *TEE* *THE*	TEA 1/...2/...3 *TEE 1/...2/...3* *THE 1/...2/...3*	Display counter for each button *Zeigt den Zähler jeder Taste* *Affiche le compteur de chaque bouton*
	iSTEAM *iSTEAM* *iSTEAM*	Number of iSteam products *Anzahl mit iSteam-Produkte* *Nombre des produits iSteam*	
	RESET *ZURÜCKSETZEN* *RAZ*	Reset all product counters *Setzt alle Produktzähler zurück* *Remet tous les compteurs de produits à zéro*	
RENEW BOILER WATER *BOILERWASSERTAUSCH* *RENOUV. EAU CHAUDIERE*	Renew water in the boiler. Requests confirmation *Wasser im Boiler austauschen. Muss bestätigt werden* *Renouveler l'eau en chaudière. Demandes de confirmation*		
RESET SOFTENER *FILTER RÜCKSETZEN* *RÉINTIALISER L'ADOUCISSEUR*	Reset the number of liters of water used since last maintenance. Requests confirmation *Zurücksetzen des Wasserverbrauchs seit der letzten Wartung. Muss bestätigt werden* *Remet à zéro la consommation d'eau depuis le dernier entretien. Demandes de confirmation*		
AUDIO *AUDIO* *AUDIO*	Switch buzzer and speakers ON/OFF and adjust the volume *Schaltet den Summer und Lautsprecher EIN/AUS und regelt die Lautstärke* *Active le buzzer et haut-parleur marche/arrêt et réglage du volume*		
AUTOMATIC DOSING *DOSIERUNG* *DOSAGE AUTOMATIQUE*	The dosing is described on page 14/15. It has to be done on the left group first and afterwards all other groups. If all groups have to be the same, make the dosing on the left group and confirm. It will be copied to all other groups. *Die Dosierung ist auf Seite 14/15 beschrieben. Sie muss zuerst an der linken Gruppe vorgenommen werden und dann an allen weiteren Gruppen. Sollen alle Gruppen die gleichen Einstellungen haben, die Dosierung an der linken Gruppe einstellen und bestätigen. Diese werden auf alle anderen Gruppen kopiert.* *Le dosage est décrit aux pages 14/15. Le dosage doit être fait pour le groupe de gauche, puis à tous les autres groupes. Si tous les groupes ont les mêmes paramètres, adapter le dosage du groupe gauche et validez. Ceux-ci sont copiés dans tous les autres groupes.*		

Xcelsius



The Xcelsius system enables the temperature of the brew water for the coffee to be set dynamically, with an increase or decrease of up to 5 °C (9 °F) during the 25 – 30 seconds it takes for each individual delivery. This function allows the particular aromatic characteristics of each individual blend to be brought out for the perfect cup of coffee. The Xcelsius system guarantees excellent temperature stability in each group head in accordance with the standards of the World Coffee Events 2011 (the organisation that runs the World Barista Championship WBC). The independent nature of the group heads means that different temperatures can be set.

Mit dem Xcelsius-System lässt sich die Kaffeebrühtemperatur dynamisch verändern, da der gewünschte Einstellwert während des 25 bis 30 Sekunden dauernden Brühvorganges um bis zu 5 °C (9 °F) erhöht oder reduziert werden kann. Dank dieser Funktion können sich die spezifischen Aromen jeder Kaffeemischung optimal entfalten, was den Kaffeegenuss perfekt macht. Ein weiteres wichtiges Merkmal des Xcelsius-Systems besteht darin, dass es in jeder Brühgruppe eine exzellente thermische Stabilität gewährleistet – in Übereinstimmung mit den Standards der World Coffee Events 2011 (Veranstaltungsorganisation von World Barista Championship WBC). Da die Brühgruppen voneinander unabhängig sind, ist eine Programmierung unterschiedlicher Temperaturen möglich.

Le système Xcelsius permet de définir la température de l'eau de distribution du café à l'aide d'une progression dynamique, en permettant une augmentation ou une diminution de la valeur jusqu'à 5 °C (9 °F) pendant les 25 à 30 secondes de chaque distribution. Cette fonction permet d'exalter les caractéristiques organoleptiques de chaque mélange pour obtenir le meilleur résultat dans la tasse. Une autre caractéristique importante du système Xcelsius consiste à garantir une stabilité thermique excellente dans chaque groupe, conformément aux standards World Coffee Events 2011 (organisation qui gère la World Barista Championship WBC). L'indépendance des groupes en permet une programmation à des températures différentes.

What if...

Was tun wenn...
Que faire si...



The machine does not start
Maschine nicht läuft
La machine ne se met pas en marche

- Is the power supply working?
  Funktioniert die Stromversorgung?
  L'alimentation électrique principale fonctionne-t-elle?
- Is the fuse for the power supply fine?
  Ist die Haussicherung in Ordnung?
  Le fusible de réseau est-il endommagé?
- Is the main switch switched on?
  Ist der Hauptschalter eingeschaltet?
  L'interrupteur de mise en marche est-il activé?
- Are the plug and the cable ok?
  Sind der Stecker und das Kabel in Ordnung?
  La prise et le câble sont-ils en bon état?



There is water under the machine
Wasser unter der Maschine
Il y a de l'eau sous la machine

- Is the drain tray obstructed?
  Ist der Ablauf der Wasserauffangwanne verstopft?
  Le plateau d'écoulement est-il obstrué?



Slow dispensing
Langsame Zubereitung
Dosage lent

- Are the filter and the group heads ok?
  Sind Filtersieb und Filterduschen in Ordnung?
  Les filtres et les groupes d'infusion sont-ils en bon état?
- Is the coffee ground too finely?
  Ist der Kaffee zu fein gemahlen?
  Le café moulu est-il trop fin?



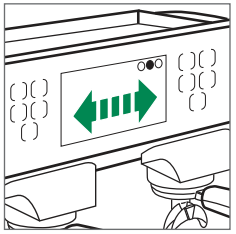
Irregular steam delivery
Unregelmässige Dampfausgabe
Sortie irrégulière de vapeur

- Are the tips of the steam wand obstructed?
  Sind die Düsen der Dampflanze verstopft?
  Les pointes de la lance vapeur sont-elles obstruées?

Manager Menu

Manager Menü

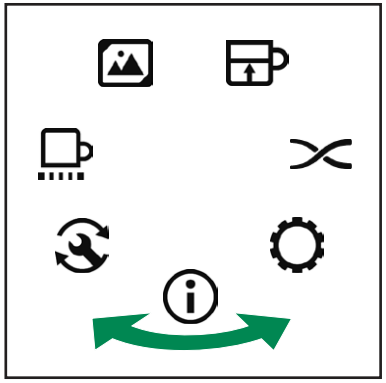
Menu Manager



Selection is done by swiping on the touch screen. If activated, a password will be requested

Auswahl erfolgt durch Wischen auf dem Bildschirm, wenn aktiviert, wird ein Passwort verlangt

La sélection se fait par glisser sur l'écran. Lorsqu'elle est activée, un mot de passe est nécessaire



SETTING
EINSTELLUNGEN
REGLAGE

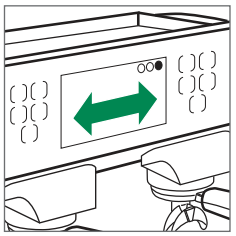
ILLUMINATION *BELEUCHTUNG* *ECLAIRAGE*	Make settings for cup lights, back panel light, RGB stand by and Xcelsius look *Einstellung der Beleuchtung von Tassen, Rückwand, LED Brühgruppe und Xcelsius Optik* *Réglages de'leclairage du tasses, l'arrière, le défilement et l'esthétique Xcelsius*
LANGUAGE *SPRACHE* *LANGUE*	Select the display language *Sprachauswahl für die Anzeige* *Selectionner la langue de l'affichage*
DATA & TIME *DATUM & UHRZEIT* *DATE & HEURE*	Set data and time *Datum und Uhrzeit einstellen* *Definition de date et heure*
TIMER *TIMER* *MINUTERIE*	Set automatic ON/Off, turn ON time, working hours and auto renew boiler water *Einstellung des Timers, Einschaltzeit, Betriebsstunden und automatischer Boilerwassertausch* *Réglage de la minuterie, temps de mise en route, les heures de fonctionnement et renouvellement de l'eau de la chaudière*
AUDIO *AUDIO* *AUDIO*	Switch buzzer and speakers ON/OFF and adjust the volume *Schaltet den Summer und Lautsprecher EIN/AUS und regelt die Lautstärke* *Active le buzzer et haut-parleur marche/arrêt et réglage du volume*
APPEARANCE *ANSICHT* *APPARANCE*	Set wallpaper and screensaver. Choose by dragging the selected content into the screen window on the right side *Einstellungen Hintergrund und Bildschirmschoner. Gewünschte Datei in das rechte kleine Fenster ziehen* *Définir fond d'écran et économiseurs d'écran. Faites glisser le fichier souhaité dans la petite fenêtre de droite*
ECO MODE *ECO MODE* *ECO MODE*	When the Eco mode is activated, the level in the boiler will be lower and less water has to be heated, but the steam performance is lower as well *Bei eingeschaltetem Eco Mode wird das Boilerniveau gesenkt und es wird weniger Wasser erhitzt. Es steht jedoch weniger Dampfleistung zur Verfügung* *Lorsque le mode Eco, le niveau de la chaudière est réduite et il est chauffé moins d'eau. Cependant, il est moins de puissance de la vapeur disponible*
BARISTA MENU *BARISTA MENU* *MENU PREFERENCES*	Set what the barista is allowed to do *Einstellungen, was der Bediener verändern darf* *Réglages que l'operateur doit changer*
BREWING COUNTING *PRODUKTZÄHLER* *COMPTEUR INFUSIONS*	Enable/disable counting cups. If enabled continuous delivery is blocked *Aktiviert den Produktezahler. Der kontinuierliche Bezug ist blockiert* *Active/desactive le compteur de produit. S'il est active, la preparation continue est bloquee*

INFO *INFO* *INFO*	CLEANING *REINIGUNG* *NETTOYAGE* COUNTERS *ZÄHLER* *COMPTEURS* LIFETIME COUNTERS *GESAMTZÄHLER* *COMPTEURS TOTAUX*	Show numbers, create report and QR codes for cleaning and counters *Zeigt die Zähler, erzeugt Berichte und QR-Codes für Reinigungen und Zähler* *Affiche le compteur, génère des rapports et des codes QR pour les nettoyages et les compteurs*
MACHINE MANAGEMENT *MASCHINENVERWALTUNG* *MACHINE MANAGEMENT*	RESET SOFTENER *FILTER ZURÜCKSETZEN* *RÉINTIALISER L'ADOUCISSEUR*	Resets number of liters of water used since last maintenance. Requests confirmation *Zurücksetzen des Wasserverbrauchs seit der letzten Wartung. Muss bestätigt werden* *Remet à zéro la consommation d'eau depuis le dernier entretien. Demandes de confirmation*
	RENEW BOILER WATER *BOILERWASSERTAUSCH* *RENOUV. EAU CHAUDIERE*	Renew water in the boiler. Requests confirmation *Wasser im Boiler austauschen. Muss bestätigt werden* *Renouveler l'eau en chaudière. Demandes de confirmation*
CUP WARMER *TASSENWÄRMER* *CHAUFFE TASSES*	Setup of the cup warmer *Einstellungen des Tassenwärmers* *Régalges du chauffe tasses*	
MULTIMEDIA *MUTLIMEDIA* *MUTLIMEDIA*	Shows the content of the internal memory and a connected USB-drive *Zeigt den Inhalt des internen Speichers sowie eines angeschlossenen USB-Laufwerks* *Affiche le contenu de la mémoire interne ainsi que d'un lecteur USB connecté*	
SELF LEARNING MODE *DOSIEREINSTELLUNGEN* *AUTO APPRENTISSAGE*	The dosing is described on page 14/15. It has to be done on the left group first and afterwards all other groups. If all groups have to be the same, make the dosing on the left group and confirm. It will be copied to all other groups. *Die Dosierung ist auf Seite 14/15 beschrieben. Sie muss zuerst an der linken Gruppe vorgenommen werden und dann an allen weiteren Gruppen. Sollen alle Gruppen die gleichen Einstellungen haben, die Dosierung an der linken Gruppe einstellen und bestätigen. Diese werden auf alle anderen Gruppen kopiert.* *Le dosage est décrit aux pages 14/15. Le dosage doit être fait pour le groupe de gauche, puis à tous les autres groupes. Si tous les groupes ont les mêmes paramètres, adapter le dosage du groupe gauche et validez. Ceux-ci sont copiés dans tous les autres groupes.*	
XCELSIUS *XCELSIUS* *XCELSIUS*	Profil and temperature adjustment per group of the Xcelsius system *Profil- und Temperatureinstellungen des Xcelsius-Systems für jede Gruppe* *Réglages du profil et de la température du système Xcelsius pour chaque groupe*	

Technician Menu

Techniker Menü

Menu Technicien



Selection is done by swiping on the touch screen. If activated, a password will be requested

Auswahl erfolgt durch Wischen auf dem Bildschirm, wenn aktiviert, wird ein Passwort verlangt

La selection se fait par glisser sur l'ecran. Lorsqu'elle est activee, un mot de passe est necessaire

SET UP
EINSTELLUNGEN
RÉGLAGES

PRESSURE *DRUCK* *PRESSION*	Set the boiler pressure *Boilerdruck einstellen* *Reglage de la pression de la chaudiere*
KEYBOARD MODE *TASTATURMODUS* *MODE CLAVIER*	Select keyboard mode for 4 or 6 products (refer to chapter «Overview») *Auswahl Tastaturmodus für 4 oder 6 Produkte (siehe auch Kapitel «Übersicht»)* *Selectionner mode clavier pour4 ou 6 produits (voir egalement le chapitre «Vue d'ensemble»)*
DOSE SETTING *DOSIERUNG* *DOSAGE*	Set dose, preinfusion and brewing time for all doses of the groups and for 4TEA *Einstellung der Portionen, Vorbrühung und Brühzeit für alle Portionen der Gruppen und für 4TEA* *Réglage de portions, de pré-infusion et temps d'infusion pour toutes les doses des groupes et pour 4TEA*
DELIVERY CONTROL *BRÜHZEITKONTROLLE* *CTL. TPS. INFUSION*	Option to check the consistency of brewing time *Option zur Überwachung der Bruhzeit* *Option pour controler la duree d'infusion*
UNITS *EINHEITEN* *UNITES*	Set units for pressure, temperature and water hardness *Auswahl der Einheiten für Druck, Temperatur und Wasserhärte* *Reglage des unites pour pression, température et durete de l'eau*
REDUCED POWER *LEISTUNG REDUZIERT* *PUISSANCE REDUITE*	Only 2 out of 3 heating elements work together *Nur 2 von 3 Heizelemente arbeiten gleichzeitig* *Uniquement 2 des 3 elements chauffants fonctionnent simultanement*
SOFTENER REGENERATION *WASSERENTHÄRTER* *ADOUCISSEUR*	Set softener details *Einstellungen des Enthärter* *Reglage de l'adoucisseur*
MAINTENANCE *WARTUNG* *ENTRETIEN*	Set maintenance details (monthly, by cycles, off) *Enstellungen der Wartung (monatlich, nach Anzahl Zyklen, Aus)* *Paramètres de l'entretien (mensuel, en fonction du nombre de cycles, arrêt)*
ERROR HISTORY *FEHLERDATEI* *HISTORIQUE DES ERREURS*	History of the last 53 warnings/errors with date/time *Abfrage der letzten 53 Warnungen/Fehler mit Datum und Uhrzeit* *Historique des 53 dernieres mises en garde/erreurs de date/heure*
CLEANING HISTORY *REINIGUNGSHISTORIE* *HISTORIQUE DES NETTOYAGES*	History of the last cleanings with date/time *Abfrage der letzten Reinigungen mit Datum und Uhrzeit* *Historique des dernieres nettoyages avec date/heure*

	FIRST START UP *INTIALISIERUNG* *INITIALISATION*	Function to enable the first startup *Funktion um die Initialisierung zu aktivieren* *Fonction pour activer le premier demarrage*
	AUTO RENEW BOILER WATER *AUTOM BOILERWASSERTAUSCH* *RENOUV. EAU CHAUDIERE*	Function to enable the automatic renewal of boiler water *Funktion um den automatischen Boilerwassertausch zu aktivieren* *Fonction pour activer le renouvellement de l'eau chaudière automatique*
	TECHNICIAN PASSWORD *TECHNIKER PASSWORT* *MOT DE PASSE TECHNICIEN*	Password protection of technical menu ON/OFF *Passwortschutz des technischen Menus EIN/AUS* *Protection du mot de passe du menu technique ON/OFF*
	MANAGER PASSWORD *MANAGER PASSWORT* *MOT DE PASSE MANAGER*	Password protection of manager menu ON/OFF *Passwortschutz des Manager-Menus EIN/AUS* *Protection du mot de passe du menu Manager ON/OFF*
	CHANGE MANAGER PASSWORD *MANAGER PASSWORT ÄNDERN* *CHANGEZ MOT DE PASSE MANAGER*	Set a new manager password using 4 digits *Setzt neues Managerpasswort mit 4 Ziffern* *Fixe un nouveau mot de passe à 4 chiffres*
	XCELSIUS *XCELSIUS* *XCELSIUS*	Enable/disable Xcelsius if installed *Aktiviert Xcelsius, sofern installiert* *Active/desactive Xcelsius s'il est installe*
	iSTEAM *iSTEAM* *iSTEAM*	Enable/disable iSteam module if installed *Aktiviert das iSteam Modul, sofern installiert* *Active/desactive le module iSteam s'il est installe*
	SAFETY ELECTRICAL BOX *SICHERHEIT STEUERUNGSKASTEN* *SECURITE CONTROLE*	Bypasses the safety switch of the control box CAUTION! Make sure that no moisture enters the control box! *Überbrückt den Sicherungsschalter der Steuerung ACHTUNG! Darauf achten, dass keine Feuchtigkeit in die Steuerung kommt!* *Ignore l'interrupteur du contrôle de sécurité ATTENTION! Assurez-vous que l'humidité ne pénètre dans le contrôle!*
	FACTORY RESET *WERKSEINSTELLUNGEN* *REGLAGES D'USINES*	Load the factory settings *Lädt die Werkseinstellungen* *Charge les réglages d'usine*
	SOFTWARE VERSION *SOFTWAREVERSION* *VERSION DU LOGICIEL*	Shows details about Software, Boot loader, USB, Messages and Settings... *Zeigt die Versionen der Software, Boot Loader, USB, Meldungen und Einstellungen...* *Indique les details du logiciel, Boot loader, USB, messages et reglages...*
	SERIAL NUMBER *SERIENNUMMER* *NUMÉRO DE SÉRIE*	Type in the serial number – 10 digit – if number has less digits fillup with leading zeros *Eingabe der Seriennummer – 10 Ziffern – Nummern mit weniger Ziffern mit führenden Nullen auffüllen* *Entrez le numéro de série – 10 chiffres – remplir le nombre a moins de chiffres avec des zéros*
iSTEAM *iSTEAM* *iSTEAM*	FOAMED MILK *MILCHSCHAUM* *LAIT AVEC MOUSSE*	Set temperature and emulsion level for foamed milk *Einstellung der Abschalttemperatur und des Schaumanteils des Milchschaums* *Reglage temperature et niveau d'emulsion pour mousse de lait*
	STEAMED MILK *HEISSE MILCH* *LAIT CHAUDE*	Set temperature for steamed milk *Einstellung der Abschalttemperatur der heissen Milch* *Reglage temperature pour lait chaude*

Technician Menu

Techniker Menü

Menu Technicien

SYSTEM *SYSTEM* *SYSTEME*	FIRMWARE UPGRADE *FIRMWARE UPGRADE* *FIRMWARE UPGRADE*	Selection, which component will be upgraded *Auswahl, welches Bauteil den Upgrade erhält* *Sélection, lequel composant reçoit la mise à jour*
	MESSAGE FILE *MELDUNGSDATEI* *FICHIER DE MESSAGE*	Up- or download of the file *Up- oder Download der Datei* *Télécharger le fichier*
	PARAMETER FILE *PARAMETERDATEI* *FICHIER DE PARAMETERS*	
CLEANING *REINIGUNG* *NETTOYAGE*	REMINDER *ERINNERUNG* *RAPPEL NETTOYAGE*	Setting and enabling the automatic cleaning reminder *Einstellungen und Aktivierung der Automatischen Reinigungs-Erinnerung* *Active/desactive le rappel automatique de nettoyage*
	iSTEAM *iSTEAM* *iSTEAM*	Settings for the iSteam purge *Einstellungen der iSteam Spülung* *Reglage de l'iSteam rinçage*
	TOTAL CLEANING *ANZAHL REINIGUNGEN* *NOMBRES NETTOYAGES*	Displays the total number of cleanings performed *Zeigt die Anzahl der durchgefuhrten Reinigungen* *Affiche le nombre total de nettoyages effectués*
QR CODE *QR CODE* *QR CODE*	COUNTER *ZÄHLER* *COMPTEURS*	Generates QR code of the selected item *Erzeugt einen QR Code der gewählten Function* *Crée un QR code de la fonction sélectionnée*
	ERROR HISTORY *FEHLERHISTORIE* *HISTOIRE D'ERREUR*	
	CLEANING REPORT *REINIGUNG* *NETTOYAGE*	
	QR SETTING *QR EINSTELLUNGEN* *QR SETUP*	Up to 3 mail addresses can be configured with the help of a on screen keyboard. Resolution in three levels – recommended to use the «High» *Bis zu 3 Email-Adressen können mit Hilfe einer Bildschirmtastatur eingegeben werden. Auflösung in drei Stufen – wenn möglich «Hoch» verwenden* *Jusqu'à 3 adresses e-mail peut être entré à l'aide d'un clavier à l'écran. La résolution est en trois étapes – si possible, utilisez «haut»*
CONNECTIVITY *VERBINDUNGEN* *CONNECTIONS*	Not implemented *Noch nicht implementiert* *Pas mis en place*	

DIAGNOSTIC
DIAGNOSE
DIAGNOSTIC

SOLENOID VALVES *VENTILE* *SOUPAPE*	Diagnose of all solenoid valves *Test aller Ventile* *Diagnostic de toutes les soupapes solenoidales*
HEATING ELEMENTS *HEIZELELEMENTE* *ELEM. CHAUFFANTS*	Diagnostic of heating elements and relay *Test der Heizelemente und des Relais* *Diagnostic des elements chauffage et de la relais*
BUTTONS AND LEDS *TASTEN UND LEDS* *BOUTONS ET LED*	Diagnostic of the buttons and LEDs *Test der Tasten und LEDs* *Diagnostic des boutons et de LED*
ILLUMINATION *BELEUCHTUNG* *ECLAIRAGE*	Diagnostic of the illumination elements *Test der Beleuchtungselemente* *Diagnostic des elements éclairage*
FLOWMETER *FLOWMETER* *DEBITMETRE*	Diagnostic of the flowmeters for each group *Test der Flowmeter jeder Gruppe* *Diagnostic des debitmetre de chaque groupe*
LEVEL SENSOR *NIVEAUSENSOR* *CAPTEUR NIVEAU*	Diagnostic of the level sensor in the boiler *Test der Niveausensoren im Boiler* *Diagnostic des capteurs niveau*
SAFETY ELECTRICAL BOX *SCHALTER STEUERUNGSKASTEN* *SECURITE CONTROLE*	Shows the state of the safety switch of the electric box *Zeigt den aktuellen Zustand des Schalters der Steuerungsbox an* *Affiche l'état actuel de l'interrupteur à la boîte de contrôle*
SENSOR *SENSOREN* *CAPTEURS*	Diagnositc of temperatures, pressure, supply voltage, ... *Anzeige der Temperaturen, des Drucks, der Spannung, ...* *Affichage de la température, la pression, la tension, ...*
TECHNICAL COUNTERS *TECHNISCHE ZÄHLER* *COMPTEURS TECHNIQUE*	Shows the technical counters like water used, working hours pump, activation of pump ... *Zeigt die technischen Zähler wie Wasser verbraucht, Betriebsstunden Pumpe, Pumpeneinschaltungen ...* *Affiche le compteurs technique que la consommation d'eau, les heures de pompe de fonctionnement, les circuits de la pompe ...*
AUDIO *AUDIO* *AUDIO*	Diagnostic of the speakers *Test der Lautsprecher* *Testez les haut-parleurs*
DISPLAY XCELSIUS *XCELSIUS-DISPLAY* *AFFICHE XCELSIUS*	Diagnostic of the Xcelsius displays *Test der Xcelsius-Displays* *Diagnostic des affiche Xcelsius*
TEMPERATUR CONTROL PANEL *TEMPERATUR BEDIENPANEL* *TEMPERATURE ECRAN TACTILE*	Diagnositc of the temperature and test of the fans *Anzeige der Temperatur und Test der Ventilatoren* *Diagnostic du tempèrature et du ventilateurs*
PUMP *PUMPE* *POMPE*	Diagnostic of the pump *Test der Pumpe* *Diagnostic du pompe*

Water renewal

Wasseraustausch

Remplacer l'eau

At the start of each day and anytime after a stop of more than 8 hours, it is necessary to renew 100 % of the water inside the hydraulic circuit. Let flow out water from each group for at least 30 seconds and dispense from the hot water spout at least 5 liters of water for 2-groups , 8 liters for 3-groups and 11 liters from the 4-groups machine.

Jeden Tag beim Aufstarten der Maschine und bei Nichtgebrauch von mehr als 8 Stunden muss das Wasser im Kreislauf komplett ausgetauscht werden. Dazu aus jeder Brühgruppe für mindestens 30 Sekunden Wasser ausströmen lassen. Aus dem Heisswasserauslauf mindestens 5 Liter Wasser bei 2-gruppigen, 8 Liter bei 3-gruppigen und 11 Liter bei 4-gruppigen Maschinen auslaufen lassen.

En début de journée ou, systématiquement, après un arrêt de plus de 8 heures, il est nécessaire de remplacer complètement l'eau dans le circuit hydraulique. Faire couler l'eau pendant au moins 30 secondes de chaque groupe et remplir via la sortie d'eau chaude au moins 5 litres d'eau dans la machine à 2 groupes, 8 litres dans la machine à 3 groupes et 11 litres dans la machine à 4 groupes.

List of errors

Fehlermeldungen

Liste d'erreurs

Code *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
E00	CPU diagnosis *Diagnose CPU* *Diagnostic CPU*
E01	Time out for boiler filling (water missing) *Zeitüberschreitung Boilerbefüllung (kein Wasser)* *Interruption du remplissage de la chaudière (manque d'eau)*
E02	Time out for boiler pressure (pressure low) *Zeitüberschreitung Boilerdruck (Boilerdruck zu tief)* *Interruption de la pression dans la chaudière (pression faible)*
E03	Short circuit signal boiler pressure sensor *Kurzschluss Signal Drucksensor Boiler* *Signal de court-circuit capteur de pression de la chaudière*
E04	Broken wire signal boiler pressure sensor *Drahtbruch Signal Drucksensor Boiler* *Signal de fil rompu capteur de pression de la chaudière*
E05	IDS connection missing *Keine IDS Verbindung* *Absence de connexion IDS*
E06	Softener regeneration requested (Error log) *Regenerierung Wasserenthärter notwendig (Fehlerdatei)* *Régénération nécessaire de l'adoucisseur (erreur de log)*
E07	Maintenance requested (Error log) *Wartung notwendig (Fehlerdatei)* *Entretien nécessaire (erreur de log)*
E08	Cleaning interrupted (Error log) *Reinigung wurde unterbrochen (Fehlerdatei)* *Nettoyage interrompu (erreur de log)*
E09	Short circuit 24V group 1 *Kurzschluss 24V Gruppe 1* *Court-circuit 24 V groupe 1*
E10	Short circuit 24V group 2 *Kurzschluss 24V Gruppe 2* *Court-circuit 24 V groupe 2*
E11	Short circuit 24V group 3 *Kurzschluss 24V Gruppe 3* *Court-circuit 24 V groupe 3*
E12	Short circuit 24V group 4 *Kurzschluss 24V Gruppe 4* *Court-circuit 24 V groupe 4*
E13	Short circuit general function (iSteam, illumination) *Kurzschluss allgemeine Funktionen (iSteam, Beleuchtung)* *Court-circuit fonction générale (iSteam, éclairage)*
E14	Short circuit level sensor *Kurzschluss Niveausensor* *Court-circuit capteur de niveau*
E15	Short circuit 12V boiler pressure sensor *Kurzschluss 12V Drucksensor* *Court-circuit 12 V capteur de pression de la chaudière*
E16	Short circuit 12V flowmeter *Kurzschluss 12V Flowmeter* *Court-circuit 12 V compteur volumétrique*
E17	Short circuit 5V ext *Kurzschluss 5V ext* *Court-circuit 5 V ext*

List of errors

Fehlermeldungen

Liste d'erreurs

Code *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
E18	Short circuit 12V power board *Kurzschluss 12V Power Board* *Court-circuit 12 V carte d'alimentation*
E19	Over pressure boiler *Überdruck Boiler* *Surpression chaudière*
W01	No signal from flowmeter group 1 *Kein Signal Flowmeter Gruppe 1* *Aucun signal du compteur volumétrique groupe 1*
W02	No signal from flowmeter group 2 *Kein Signal Flowmeter Gruppe 2* *Aucun signal du compteur volumétrique groupe 2*
W03	No signal from flowmeter group 3 *Kein Signal Flowmeter Gruppe 3* *Aucun signal du compteur volumétrique groupe 3*
W04	No signal from flowmeter group 4 *Kein Signal Flowmeter Gruppe 4* *Aucun signal du compteur volumétrique groupe 4*
W05	Short circuit temperature sensor iSteam *Kurzschluss Temperatursensor iSteam* *Court-circuit capteur de température iSteam*
W06	Broken wire temperature sensor iSteam *Drahtbruch Temperatursensor iSteam* *Fil rompu capteur de température iSteam*
W07	Check data *Daten prüfen* *Vérifier les données*
W08	Maintenance requested *Wartung notwendig* *Entretien nécessaire*
W09	Softener regeneration requested *Regenerierung Wasserenthärter notwendig* *Régénération nécessaire de l'adoucisseur*
W10	Coffee cleaning requested *Kaffeereinigung notwendig* *Nettoyage nécessaire du café*
W11	Check the clock *Uhrzeit prüfen* *Vérifier l'heure*
W12	Short circuit valve group 1 *Kurzschluss Brühgruppenventil 1* *Court-circuit valve groupe 1*
W13	Broken wire valve group 1 *Drahtbruch Brühgruppenventil 1* *Fil rompu valve groupe 1*
W14	Short circuit valve group 2 *Kurzschluss Brühgruppenventil 2* *Court-circuit valve groupe 2*
W15	Broken wire valve group 2 *Drahtbruch Brühgruppenventil 2* *Fil rompu valve groupe 2*
W16	Short circuit valve group 3 *Kurzschluss Brühgruppenventil 3* *Court-circuit valve groupe 3*

Code *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
W17	Short circuit valve group 4 *Kurzschluss Brühgruppenventil 4* *Court-circuit valve groupe 4*
W18	Short circuit boiler filling valve *Kurzschluss Füllventil* *Court-circuit valve de remplissage de la chaudière*
W19	Broken wire boiler filling valve *Drahtbruch Füllventil* *Fil rompu valve de remplissage de la chaudière*
W22	Short circuit cold water valve 4TEA *Kurzschluss Kaltwasserventil 4TEA* *Court-circuit valve d'eau froide 4TEA*
W23	Broken wire cold water valve 4TEA *Drahtbruch Kaltwasserventil 4TEA* *Fil rompu valve d'eau froide 4TEA*
W24	Short circuit hot water valve 4TEA *Kurzschluss Heisswasserventil 4TEA* *Court-circuit valve d'eau chaude 4TEA*
W25	Broken wire hot water valve 4TEA *Drahtbruch Heisswasserventil 4TEA* *Fil rompu valve d'eau chaude 4TEA*
W26	Short circuit steam valve iSteam *Kurzschluss Dampfventil iSteam* *Court-circuit valve de vapeur iSteam*
W27	Broken wire steam valve iSteam *Drahtbruch Dampfventil iSteam* *Fil rompu valve de vapeur iSteam*
W30	Short circuit air valve iSteam *Kurzschluss Luftventil iSteam* *Court-circuit valve d'air iSteam*
W31	Broken wire air valve iSteam *Drahtbruch Luftventil iSteam* *Fil rompu valve d'air iSteam*
W32	Check the message file *Meldungsdatei prüfen* *Vérifier le fichier message*
W33	Check USB-connection *USB-Verbindung prüfen* *Vérifier la connexion USB*
W34	Purge iSteam *iSteam spülen* *Rincer iSteam*

Technical data

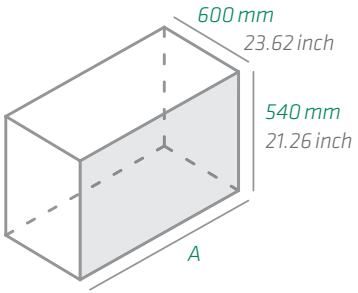
Technische Daten

Caractéristiques techniques

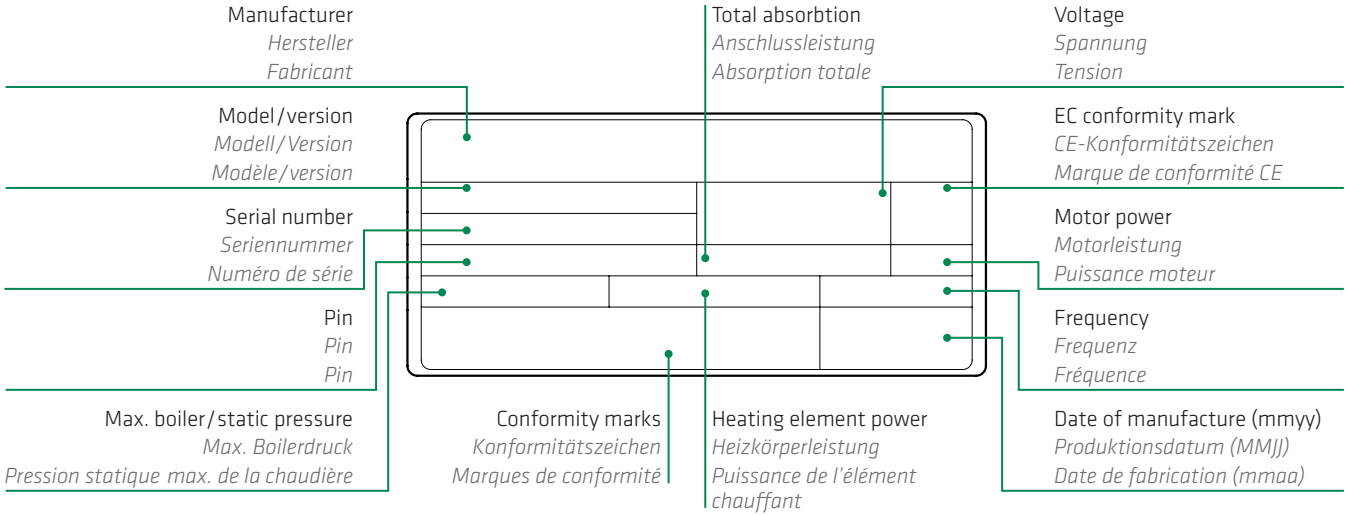
We reserve the right to make technical changes

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques



		2 GR	3 GR	4 GR	
General *Allgemein* *Généralités*	Width *A* *Breite* *Largeur*	*800 mm* *31.5 inch*	*1040 mm* *40.94 inch*	*1280 mm* *50.4 inch*	
	Weight *Gewicht* *Poids*	*85 kg** *187.4 lb*	*100 kg** *220.5 lb*	*115 kg** *253.5 lb*	** Xcelsius + 1 kg*
	Noise level during use *Geräuschpegel im Betrieb* *Niveau de bruit en service*	*< 70 dB*	*< 70 dB*	*< 70 dB*	
	Water inlet *Wasseranschluss* *Admission de l'eau*	*3/8"*	*3/8"*	*3/8"*	
	ø mm drainage *Wasserablauf* *Ecoulement de ø mm*	*14 mm* *0.55 inch*	*14 mm* *0.55 inch*	*14 mm* *0.55 inch*	
	Ambient temperature during use *Umgebungstemp. im Betrieb* *Température ambiante en service*	*+5 – +35 °C* *+41 – +95 °F*	*+5 – +35 °C* *+41 – +95 °F*	*+5 – +35 °C* *+41 – +95 °F*	
Power supply *Stromversorgung* *Alimentation électrique*	*110V~, 60Hz* *220 – 240V~/380-415V3N~, 50 – 60Hz*	*3.20 kW* *4.95 kW*	*–* *6.75 kW*	*–* *6.8 kW*	



	2 GR	3 GR	4 GR
Boiler *Boiler* *Chaudière*			
Pressure *Druck* *Pression*	*0.22 MPa* *2.2 bar*	*0.22 MPa* *2.2 bar*	*0.22 MPa* *2.2 bar*
Temperature *Temperatur* *Température*	*134 °C*	*134 °C*	*134 °C*
Content *Inhalt* *Contenu*	*Water/Steam* *Wasser/Dampf* *Eau/Vapeur*	*Water/Steam* *Wasser/Dampf* *Eau/Vapeur*	*Water/Steam* *Wasser/Dampf* *Eau/Vapeur*
Capacity *Volumen* *Capacité*	*11 l*	*16 l*	*22 l*
Exchanger *Wärmetauscher* *Echangeur*			
Pressure *Druck* *Pression*	*1.2 MPa* *12 bar*	*1.2 MPa* *12 bar*	*1.2 MPa* *12 bar*
Temperature *Temperatur* *Température*	*134 °C*	*134 °C*	*134 °C*
Content *Inhalt* *Contenu*	*Water* *Wasser* *Eau*	*Water* *Wasser* *Eau*	*Water* *Wasser* *Eau*
Capacity *Volumen* *Capacité*	*0.35 l*	*0.35 l*	*0.35 l*


RANCILIO

Indice
Índice
Índice

Barista
Operador
Operador

Vista generale
Visión de conjunto
Perspectiva geral 36

Accensione/Spegnimento
Encendido/Apagado
Interruptor ON/OFF 38

Uso
Utilización
Utilização 39

Pulizia giornaliera
Limpieza diaria
Limpeza diária 43

Lavaggio dei gruppi erogatori
Limpieza de los grupos de erogación
Limpeza dos grupos de cabeças 44

Pulizia dei filtri
Limpiar el filtro
Limpar o filtro 45

Regolazione dosatura
Ajustar la cantidad
Regular a dosagem 46

Regolazione acqua calda
Ajustar el agua caliente
Ajustar a água quente 48

Messa fuori servizio
Dejar de utilizar la máquina
Parar de utilizar a máquina 49

Impostazioni Barista
Ajustes para barista
Configurações para a Barista 50

Xcelsius
Xcelsius
Xcelsius 52

Cosa fare se...
Qué hacer si...
E se 53

Generale
Generalidades
Generalidades

Menù Manager
Menú Manager
Menu do administrador 54

Menù Tecnico
Menú Técnico
Menu do técnico 56

Rinnovo acqua
Recambio de agua
Renovação da água 60

Lista errori
Lista de errores
Lista de erros 61

Dati tecnici
Datos técnicos
Dados técnicos 64

Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral



Piano scaldatazze
Bandeja de tazas
Tabuleiro de chávenas

USB, porta per micro-USB e AUX
USB, puerto Micro USB y AUX
USB, porta Micro-USB & AUX

Tasti acqua calda
Teclas de agua caliente
Botões de água quente

iSteam *

Lancia acqua calda
Salida del agua caliente
Bico de água quente

Display
Pantalla
Visor

Tasti
Teclas
Botões

C-Lever

Lancia vapore
Lanza de vapor
Tubo de vapor

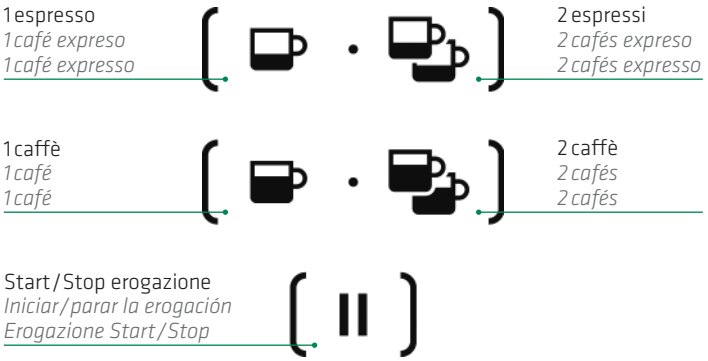
Interruttore generale
Interruptor general
Interruptor principal

* opzionale
opcional
opcional

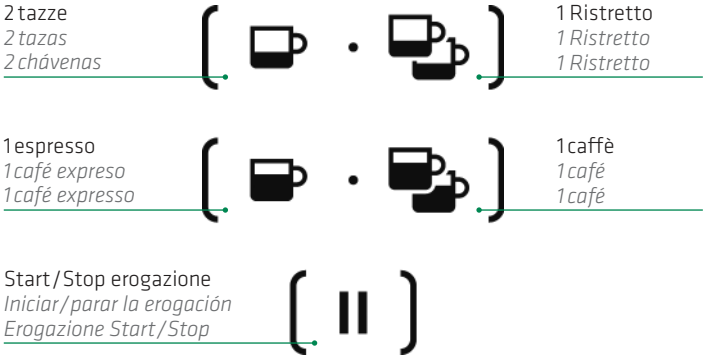
Gruppo erogatore/Portafiltro
Grupo de erogación/Portafiltro
Grupo de cabeças/Suporte do filtro

Illuminazione
Iluminación
Iluminação

Tasti «4 prodotti»
Botones «4 productos»
Botões «4 produtos»



Tasti «6 prodotti»
Botones «6 productos»
Botões «6 produtos»



Display
Pantalla
Visor

Riempimento caldaia
Llenado de la caldera
Enchimento da caldeira

Resistenza caldaia
Elemento calefactor de la caldera
Aquecimento da caldeira

Livello riscaldamento scaldatazze
Nivel de calentamiento del calientatazas
Nível de aquecimento do aquecedor de chávenas

12:41 AM
Ora
Hora
Hora



Menù Barista
Menú Barista
Menu Barista

Pressione caldaia
Presión de la caldera
Caldeira de pressão

Informazioni sul gruppo
Información sobre el grupo
Informação de grupo

Accensione / spegnimento scaldataze
Calientatazas encendido / apagado
Ligar / desligar aquecedor de chávenas

Accensione / spegnimento resistenza caldaia
Elemento calefactor de la caldera encendido / apagado
Ligar / desligar aquecimento da caldeira

Pulizia – può essere selezionata dai gruppi
Limpieza: se puede seleccionar por grupos
Limpeza – pode ser selecionada por grupos

Xcelsius *
*Xcelsius **
*Xcelsius **

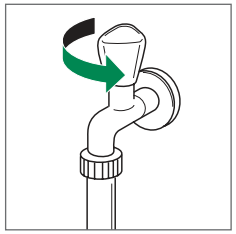
* opzionale
opcional
opcional

Accensione/Spegnimento

Encendido/Apagado
Interruptor ON/OFF

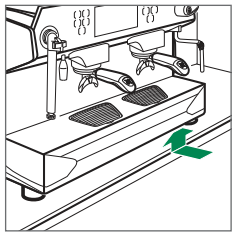
Accensione
Encendido
Interruptor ON

1



Aprire il rubinetto dell'acqua
Abrir el grifo de agua
Abrir a torneira da água

2

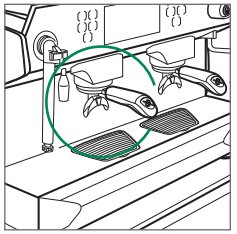


Accendere l'interruttore generale
Encender el Interruptor general
Ligar o interruptor principal

! Aspettare che la caldaia si sia riempita
Esperar hasta que la caldera esté llena
Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento

Spegnimento
Apagado
Interruptor OFF

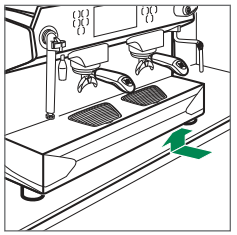
1



Rimuovere il portafiltro, sbatterlo e riagganciarlo
Retirar el soporte del filtro, sacudirlo y volverlo a enganchar
Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície e voltar a bloqueá-lo

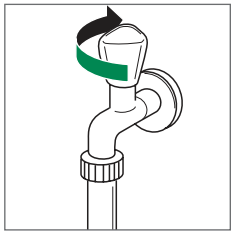
! Non danneggiare il filtro
No dañar el filtro
Não danificar o filtro

2



Spegnere l'interruttore generale
Apagar el Interruptor general
Desligar o interruptor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua
Cerrar el grifo de agua
Fechar a torneira de água

! Pulire la macchina
Limpiar la máquina
Limpar a máquina

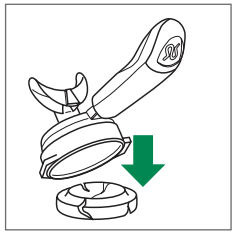
Uso
Utilización
Utilização

Erogare caffè
Preparación de café
Preparação de café

! Per il rinnovo acqua: vedere la nota a pag. 56
Vea la nota sobre recambio de agua en la página 56
Sobre a renovação da água, veja a nota na página 56

! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

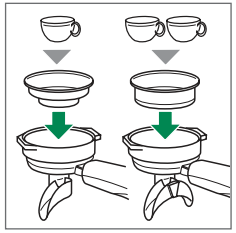
1



Rimuovere il portafiltro e sbatterlo
Retirar el soporte del filtro y sacudirlo
Retirar o suporte de filtro e bater com ele sobre uma superfície

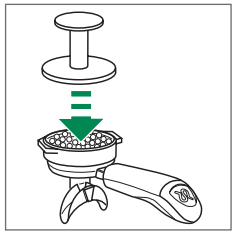
! Non danneggiare il filtro
No dañar el filtro
Não danificar o filtro

2



Usare un filtro per 1 o 2 caffè
Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés, si es necesario
Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário

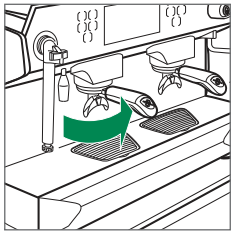
3



Riempire di caffè macinato e pressare
Rellenar con café molido y compactar
Encher com pó de café e pressionar

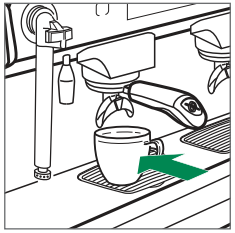
! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro
Retirar los restos del borde del filtro
Retirar os resíduos do rebordo do filtro

4



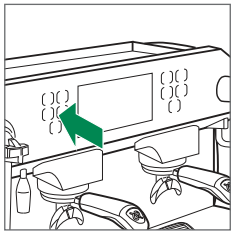
Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5



Posizionare una tazzina sotto il becco caffè
Colocar la(s) taza(s) debajo de la boquilla del café
Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café

6

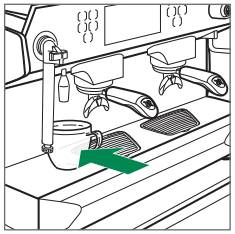


Avviare l'erogazione
Iniciar la preparación
Iniciar a preparação

Uso
Utilización
Utilização

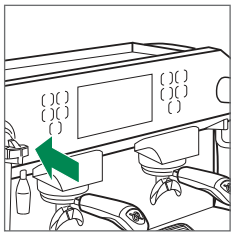
Prelevare acqua calda (tè)
Preparación de agua caliente (té)
Preparação de água quente (chá)

1



Posizionare la tazzina sotto la lancia acqua calda
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

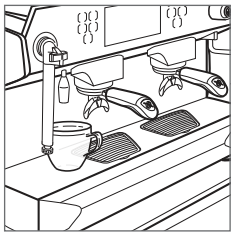
2



Premere il tasto acqua calda desiderato
Pulsar la tecla de agua caliente deseada
Pressione o botão de água quente solicitado

[◊¹] [◊²] [◊³]

3



Aspettare la fine dell'erogazione
Esperar hasta que finalice la preparación
Aguardar até ao final da preparação

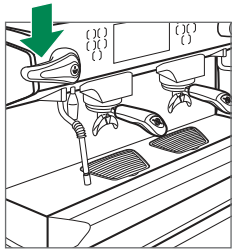
Premere nuovamente il tasto per fermare manualmente l'erogazione
Volver a pulsar el botón para parar manualmente
Pressione o botão novamente para a paragem manual

Vapore con C-lever
Vapor con C-lever
Alavanca de vapor C

Per risultati ottimali: conservare il latte a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Para obter resultados melhores: conservar o leite a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)

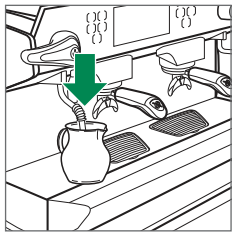
2 sec.

1



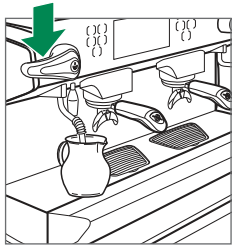
Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual

2



Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor em leite

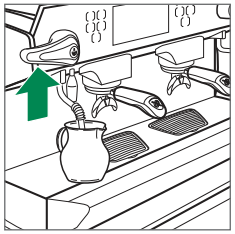
3



Spingere verso il basso la C-lever per un impulso di vapore
Presionar hacia abajo la palanca para obtener vapor
Baixar a alavanca C para impulsionar o vapor

! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

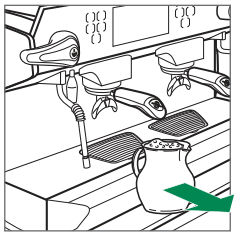
o | o | ou



Spingere verso l'alto la C-lever per erogare vapore in modo continuo
Presionar hacia arriba la palanca para obtener vapor continuo
Levantar a alavanca C para obter vapor contínuo

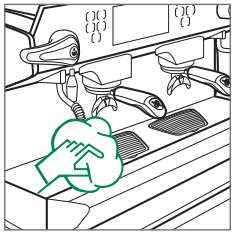
! Abbassare la leva per fermare l'erogazione
Presionar hacia arriba para interrumpir la salida
Subir novamente para parar o vapor

4



Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar

5



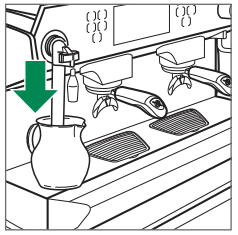
Far spurgare e pulire la lancia vapore
Purgar y limpiar la lanza de vapor
Purgue e limpe a vareta de vapor

Uso
Utilización
Utilização

iSteam (opzionale)
iSteam (opcional)
iSteam (opcional)

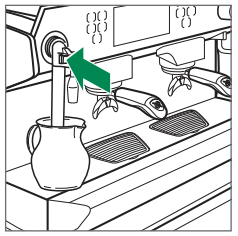
! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

1



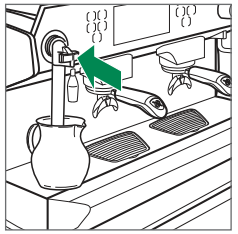
Immergere l'iSteam nel latte
Sumergir el iSteam en la leche
Mergulhar o iSteam no leite

2

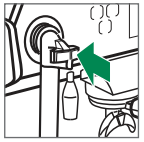


Premere il tasto sinistro per latte montato
Presionar el botón izquierdo para obtener espuma de leche
Pressionar o botão esquerdo para leite com espuma

o | o | ou



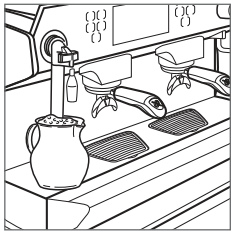
Premere il tasto destro per latte caldo
Presionar el botón derecho para obtener leche caliente
Pressionar o botão direito para leite quente



Quando i tasti lampeggiano in modo alternato, premerne uno per sciacquare l'iSteam
Presionar un boton cuando ambos esten parpadeando. Un chorro de vapor purgara el iSteam
Pressionar o botão quando os dois botões estiverem a piscar. Um jacto de vapor limpa o iSteam

Tenere premuto il tasto per incrementare la temperatura
Presionar y mantener para incrementar la temperatura
Pressionar e mantenha o botão pressionado parar aumentar a temperatura

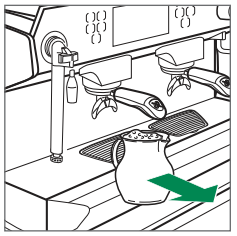
3



Aspettare la fine dell'erogazione
Esperar hasta que finalice la preparación
Aguardar até ao final da preparação

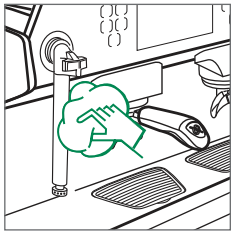
! Per interrompere: premere il tasto
STOP. Presionar otra vez el boton
Para parar: Pressione o botão novamente

4



Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar

5



Far spurgare e pulire isteam
Purgar y limpiar la iSteam
Purgue e limpe a vareta iSteam

Pulizia giornaliera

Limpieza diaria

Limpeza diária

Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!

Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

Non immergere la macchina in acqua!

¡No sumerja la máquina en agua!

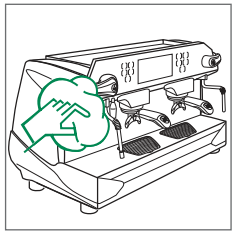
Não mergulhar a máquina em água!

Raccomandiamo l'utilizzo di detergenti per la pulizia, che potranno essere acquistati direttamente presso la nostra azienda

Recomendamos detergentes que vendemos nosotros mismos

Recomendamos detergentes de limpeza que nos poderá comprar

1



Pulire la carrozzeria con un panno umido

Limpiar el exterior con un trapo húmedo

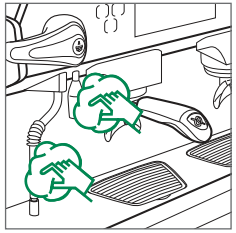
Limpar a estrutura com um pano húmido

Seguire il senso della satinatura sulle parti in acciaio inox

Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable

No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do acabamento acetinado

2



Pulire la lancia vapore/lancia acqua

Limpiar la lanza de vapor/la salida del agua caliente

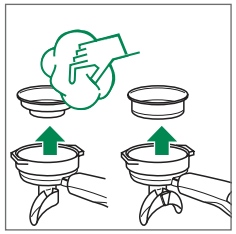
Limpar o tubo de vapor/bico de água quente

Pulire gli ugelli incrostati

Limpiar las boquillas de incrustaciones

Limpe as agulhetas com sujidade incrustada

3

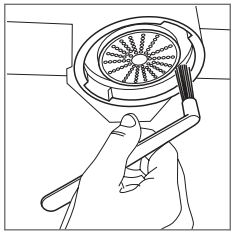


Rimuovere i portafiltri, sganciare i filtri, pulire filtri e portafiltri

Retirar los soportes de filtro, desenganchar los filtros, cepillar/limpiar los soportes de filtro y los filtros

Retirar os suportes dos filtros e desbloquear os filtros, escovar/limpar os suportes dos filtros e os filtros

4

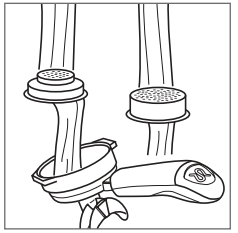


Pulire le doccette e le guarnizioni sottocoppa dei gruppi erogatori

Cepillar las salidas y las juntas debajo de la cubierta

Escovar as saídas e as vedações por baixo da estrutura

5

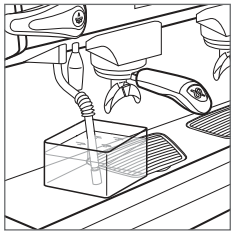


Risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto ai grani di caffè

Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de los granos de café

Enxaguar com água quente para dissolver qualquer resíduo de óleo do grão do café

6



Immergere la lancia vapore nel soluzione cappuccinatore

Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche

Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

Lavaggio dei gruppi erogatori

Limpieza de los grupos de erogación

Limpeza dos grupos de cabeças

Quando «Richiesta lavaggio» è abilitato, dopo un tempo prestabilito sul display appare un avviso

Cuando el «Record. limpieza» está activado se visualiza un requerimiento en la pantalla, a la hora predefinida

Quando «Lembrete limpeza» está activado surge uma mensagem no visor à hora previamente definida

Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!

Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

1 Quando richiesto, premere il pulsante **OK**

Cuando se solicite: pulsar la tecla **OK**

Quando lhe for pedido, pressione o botão **OK**

Manualmente: premere

Manualmente: pulsar

Manualmente: pressione

2 Selezionare il gruppo da pulire, poi premere il pulsante **OK**

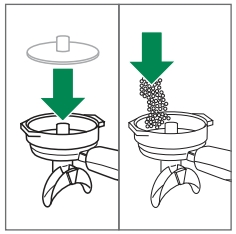
Seleccionar el grupo a limpiar y luego pulsar la tecla **OK**

Selecione o grupo a limpar, depois pressione o botão **OK**

3 Seguire le informazioni sullo schermo come segue*:

Seguir la información en pantalla del modo siguiente:*

Seguir a informação constante no ecrã, da seguinte forma:*



Inserire la membrana filtro cieco e aggiungere il detergente per macchine per caffè

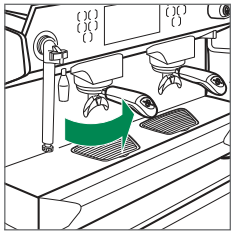
Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café

Introduzir la membrana de filtro cego e adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café

* I gruppi sono lavati alternativamente

Los grupos se lavan alternativamente

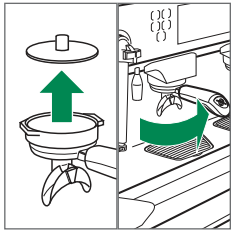
Os grupos são lavados alternadamente



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore. Premere il tasto **OK**

Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación. Pulsar la tecla **OK**

Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças. Pressionar a tecla **OK**



Rimuovere il portafiltro, togliere la membrana filtro cieco. Riagganciare il portafiltro. Premere il tasto **OK**

Retirar el soporte del filtro, sacar la membrana filtro ciego. Volver a enganchar el soporte del filtro. Pulsar la tecla **OK**

Retirar o suporte de filtro e remover a membrana de filtro cego. Bloquear novamente o suporte de filtro. Pressionar a tecla **OK**

4 Premere il tasto **OK** per uscire dal menu

Pulsar la tecla **OK** *para salir del menú*

Abandonar o menu com botão **OK**

Pulizia dei filtri

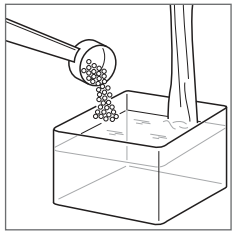
Limpiar el filtro

Limpar o filtro

La macchina deve essere spenta e fatta raffreddare!
¡Se debe apagar la máquina y dejar que se enfríe!
A máquina tem de ser desligada e arrefecer!

Utilizzare un contenitore di vetro o acciaio INOX!
¡Utilizar recipientes de vidrio o de acero inoxidable!
Usar um recipiente de vidro ou de aço inoxidável!

1

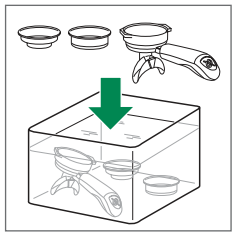


Preparare la soluzione in un contenitore di vetro o acciaio INOX

Preparar la solución en un recipiente de vidrio o de acero inoxidable

Preparar a solução num recipiente de vidro ou de aço inoxidável

2

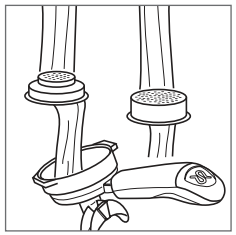


Immergere per almeno 20 minuti nella soluzione preparata filtro e porta filtro separati

Sumergir el portafiltro/el filtro desenganchado en la solución durante 20 min., como mínimo

Mergulhar o suporte do filtro/filtro solto na solução durante pelo menos 20 min.

3

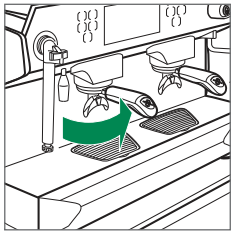


Risciacquare portafiltro/filtro accuratamente sotto acqua corrente

Enjuagar bien el soporte del filtro/el filtro bajo agua corriente

Enxaguar o suporte do filtro/filtro cuidadosamente sob água corrente

4

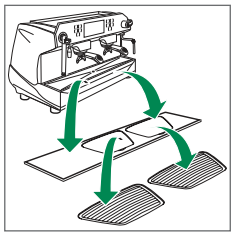


Riagganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Volver a colocar el soporte del filtro, engancharlo en el grupo de erogación

Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5

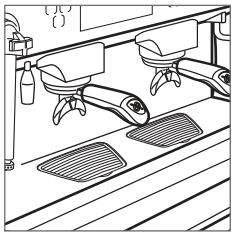


Rimuovere la griglia portatazze, pulire lo scarico

Retirar la rejilla del soporte de tazas, limpiar el orificio de salida del desagüe

Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar a saída de escoamento

6



Riposizionare la griglia portatazze

Volver a colocar la rejilla del soporte de tazas

Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas

Regolazione dosatura

Ajustar la cantidad

Regular a dosagem

Per macchine con tastiera in modalità «4 prodotti» (Ripetere i punti 2 – 5 per ciascun gruppo erogatore)

Para máquinas con modalidad de teclado «4 productos» (Repetir los pasos 2 a 5 para cada grupo de erogación)

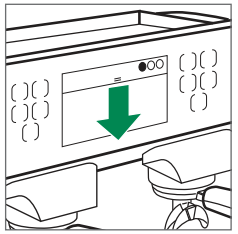
Para máquinas com modo de teclado «4 produtos» (repita os passos 2 – 5 para cada grupo de cabeças)

Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi – iniziare sempre dal gruppo di sinistra

La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente – empezar siempre con el grupo de la izquierda

As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos – inicia-se sempre o grupo da esquerda

1

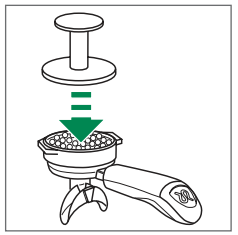


Avviare il DOSAGGIO AUTOMATICO dal Menù Barista

Inicie la DOSIFICACIÓN AUTOMÁTICA desde el Menú Barista

Selecione DOSAGEM AUTOMÁTICA do menu Barista

2

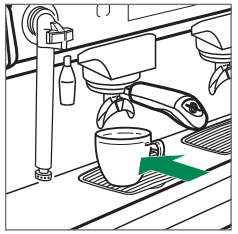


Riempire il portafiltro con caffè macinato

Rellenar el soporte del filtro con café

Encher o suporte de café com café

3

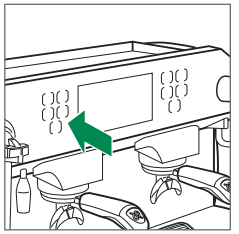


Agganciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore

Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

4



Premere il tasto da programmare

Pulsar la tecla para que esté programado

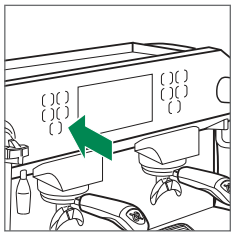
Pressionar a tecla a programar

Comincia l'erogazione...

La preparación se inicia...

A preparação inicia-se...

5



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

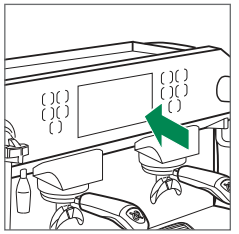
Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

Ripetere i passi 2 – 5 per ogni tasto

Repetir los pasos 2 a 5 para cada tecla

Repetir os passos 2 – 5 para cada tecla

6



Premere il tasto **OK** per salvare le nuove impostazioni

Volver a pulsar la tecla **OK** *para almacenar los nuevos ajustes*

Pressionar o botão **OK** *novamente para guardar as novas configurações*

Controllare le dosi erogando caffè

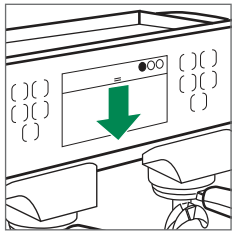
Preparar cafés para comprobar las cantidades

Preparar cafés para verificar as dosagens

Per macchine con tastiera in modalità «6 prodotti» (Ripetere i punti 2 – 4 per ciascun gruppo erogatore)
Para máquinas con modalidad de teclado «6 productos» (Repetir los pasos 2 a 4 para cada grupo de erogación)
Para máquinas com modo de teclado «6 produtos» (repita os passos 2 – 4 para cada grupo de cabeças)

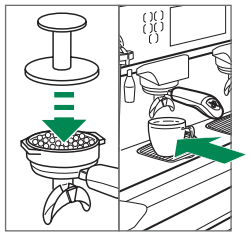
Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi – iniziare sempre dal gruppo di sinistra
La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente – empezar siempre con el grupo de la izquierda
As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos – inicia-se sempre o grupo da esquerda

1



Avviare il DOSAGGIO AUTOMATICO dal Menù Barista
Inicie la DOSIFICACIÓN AUTOMÁTICA desde el Menú Barista
Selecione DOSAGEM AUTOMÁTICA do menu Barista

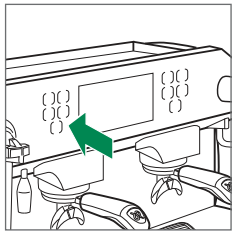
2



Riempire il portafiltro con caffè macinato
Rellenar el soporte del filtro con café
Encher o suporte de café com café

Agganciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore
Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

3



Premere il tasto da programmare
Pulsar la tecla para que esté programado
Pressionar a tecla a programar

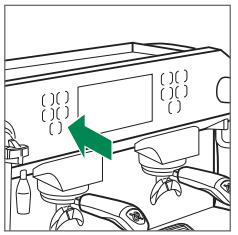
Comincia l'erogazione...
La preparación se inicia...
A preparação inicia-se...

Solo nel caso di regolazione dosi per 2 tazze:
Sólo si se han ajustado cantidades para 2 tazas:
Somente se estiverem reguladas as dosagens para 2 chávenas:



Premere il tasto **A** prima di premere **B**, **C** o **D**
*Presionar el boton **A** primero despues presionar **B**, **C** o **D***
*Pressione o botão **A** antes de pressionar o **B**, **C** ou **D***

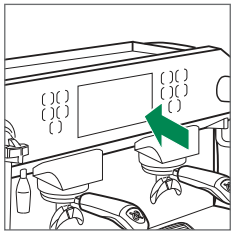
4



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata
Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida
Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

Ripetere i passi 2 – 4 per ogni tasto
Repetir los pasos 2 a 4 para cada tecla
Repetir os passos 2 – 4 para cada tecla

5



Premere il tasto **OK** per salvare le nuove impostazioni
*Volver a pulsar la tecla **OK** para almacenar los nuevos ajustes*
*Pressionar o botão **OK** novamente para guardar as novas configurações*

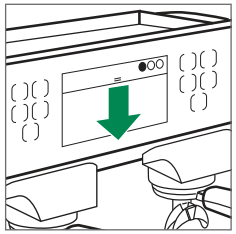
Controllare le dosi erogando caffè
Preparar cafés para comprobar las cantidades
Preparar cafés para verificar as dosagens

Regolazione acqua calda

Ajustar el agua caliente

Ajustar a água quente

1

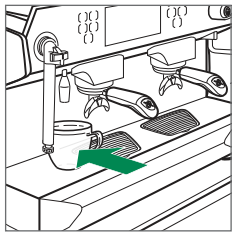


Avviare il DOSAGGIO AUTOMATICO dal Menù Barista

Inicie la DOSIFICACIÓN AUTOMÁTICA desde el Menú Barista

Selecione DOSAGEM AUTOMÁTICA do menu Barista

2

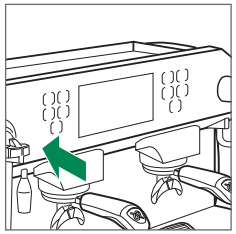


Posizionare la tazza sotto la lancia acqua calda

Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente

Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

3



Premere il tasto acqua calda desiderato

Pulsar la tecla de agua caliente deseada

Pressione o botão de água quente solicitado

[1] [2] [3]

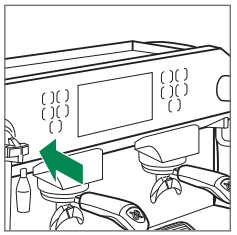
4

Si avvia l'erogazione continua...

Se inician las preparaciones continuas...

A preparação contínua inicia-se...

5

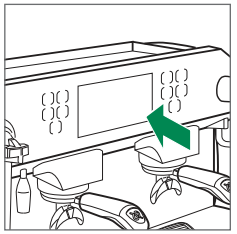


Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando se haya obtenido la cantidad deseada

Pressionar o botão depois de atingida a quantidade desejada

6



Premere il tasto **OK** per salvare le nuove impostazioni

Volver a pulsar la tecla **OK** *para almacenar los nuevos ajustes*

Pressionar o botão **OK** *novamente para guardar as novas configurações*

! Controllare la dose prelevando acqua calda

Preparar agua caliente para comprobar la cantidad

Preparar água quente para verificar a dosagem

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

La macchina può essere scollegata dalla rete elettrica solo da una persona qualificata!

¡Solo una persona cualificada estará autorizada a desconectar la máquina del suministro principal de energía eléctrica!

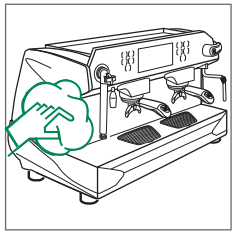
A máquina só pode ser desligada da corrente por uma pessoa qualificada!

Messa fuori servizio: tagliare il cavo di alimentazione. Consegnare la macchina al personale preposto per il suo smaltimento

Parada definitiva: Cortar el cable. Encomiende la máquina a una empresa autorizada para su eliminación

Fase final: Cortar o cabo. Entregar a máquina nas empresas autorizadas para eliminação

1

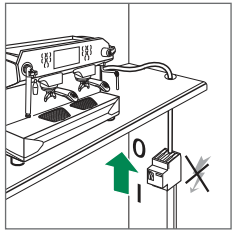


Pulire la macchina

Limpiar la máquina

Limpar a máquina

2

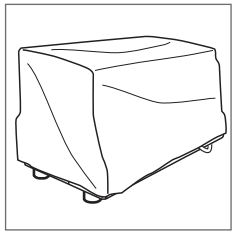


Staccare l'interruttore differenziale

Desconectar el interruptor diferencial

Desligue o disjuntor principal

3



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales

Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais

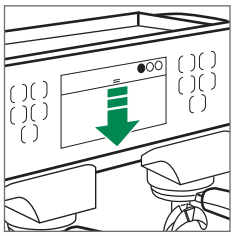
Impostazioni Barista

Ajustes para operador

Configurações para a operador

Text
Solo per informazione
Solo información
Somente informação

Text
Valore da impostare
Valor a ajustar
Valor a ser definido



La selezione è fatta mediante touch screen. Sono attive solamente le opzioni del menù non bloccate dal Manager

Se hace la selección pasando por la pantalla táctil. Solo los puntos del menú que han sido desbloqueados por el Manager están activos

A seleção é realizada passando o dedo no ecrã de toque. Somente os itens do menu que estão desbloqueados pelo administrador estarão ativos

PULIZIA PANNELLO DI CONTROLLO *PANEL DE CONTROL DE LIMPIEZA* *PAINEL DE CONTROLO DA LIMPEZA*	Lo schermo sarà disattivato per 40 secondi *La pantalla se desactivará durante 40 segundos* *O ecrã será desativado durante 40 segundos*	
ILLUMINAZIONE *ILUMINACION* *ILUMINACAO*	COPPE *TAZAS* *CHÁVENAS*	Accensione/spegnimento luci sottocoppa *Luces de la taza encendidas/apagadas* *Luzes de chávenas ligadas/desligadas*
	LUCI POSTERIORI *LUZ POSTERIOR* *LUZ TRASEIRA*	Accensione/spegnimento *Encendido/apagado* *Ligar/desligar*
	GRUPPI LED *GRUPOS LED* *GRUPOS LED*	Barra luminosa OFF *Luz de funcionamiento apagada* *LED desligado*
	LOOK XCELSIUS *ASPECTO XCELSIUS* *XCELSIUS PROCURAR*	Abilita/disabilita il Look XCelsius e cambia lo schema di illuminazione *Activa/desactiva el aspecto XCelsius y cambiar la iluminación* *Activa/desactiva o XCelsius procurar e mudar o esquema da iluminação*
LINGUA *IDIOMA* *LINGUA*	Selezione della lingua del display *Seleccionar el idioma de la pantalla* *Seleccionar a língua do visor*	
DATA & ORA *FECHA & HORA* *DATA & HORA*	Impostazione giorno della settimana, data, ora, formato data e formato ora *Ajuste del día de la semana, fecha, hora, el formato de fecha y el formato de hora* *Define o dia da semana, a data, a hora, o modo da data e o modo do relógio*	
TIMER DI STAND-BY *TEMPORIZADOR STAND-BY* *TEMPORIZADOR DE ESPERA*	ACCENSIONE/SPEGNIMENTO AUTOMATICO *ENCENDIDO/APAGADO AUTOMÁTICO* *LIGAR/DESLIGAR FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO*	Impostazione accensione e spegnimento automatici *Encendido automatico* *Activa a função de accionamento automático*

	ORA DI ACCENSIONE *HORA DE ENCENDIDO* *LIGAR HORA*	Impostazione dell'ora di accensione *Ajuste de la hora de activación* *Define a hora de início*	Ogni giorno della settimana può essere impostato nello stesso modo *Cada día de la semana se puede ajustar de manera análoga* *Cada dia da semana pode ser configurado de forma análoga*
	ORE IN FUNZIONE *HORAS DE FUNCION.* *HORAS DE TRABALHO*	Impostazione delle ore di lavoro per la domenica *Ajuste de las horas de funcionamiento para los domingos* *Define as horas de funcionamento aos domingos*	
CONTATORI *CONTADORES* *CONTADORES*	TOTALE EROGAZIONI *NUMERO TOT. PREP.* *TOTAL DE BEBIDAS*	Visualizza il numero di erogazioni per ciascuna bevanda dall'ultimo azzeramento *Indica el número de preparaciones de cada bebida desde la última puesta a cero* *Apresenta o número de bebidas de cada tipo desde a última reinicialização*	
	GRUPPO 1/...2/...3/...4 *GRUPO 1/...2/...3/...4* *GRUPO 1/...2/...3/...4*	TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6 *BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6* *TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6*	Visualizza il contatore per ogni tasto di ogni gruppo *Indica el contador para cada tecla de cada grupo* *Apresenta o contador para cada botão de cada grupo*
	TÈ *TE* *CHA*	TÈ 1/...2/...3 *TE 1/...2/...3* *CHA 1/...2/...3*	Visualizza il contatore per ogni tasto *Indica el contador para cada tecla* *Apresenta o contador para cada botão*
	iSTEAM *iSTEAM* *iSTEAM*	Numero di prodotti iSteam *Número de productos iSteam* *Número de produtos iSteam*	
	RESET *REINICIALIZACION* *REINICIALIZACAO*	Azzera tutti i contatori prodotti *Poner a cero todos los contadores de productos* *Reinicializar todos os contadores de produto*	
RINNOVO ACQUA *CAMBIO AGUA CALD.* *RENOV. AGUA CALD.*	Rinnovo dell'acqua in caldaia. Richiede conferma *Renovar el agua de la caldera. Solicitud de confirmación* *Para renovar a água da caldeira. Os pedidos de confirmação*		
RESET RIG.RESINE *REINICIAL REGENER* *RESET REGENERACAO*	Azzera il numero di litri di acqua utilizzati dall'ultima manutenzione. Richiede conferma *Reinicializa el número de litros de agua utilizada desde la última operación de mantenimiento. Solicitud de confirmación* *Reinicializa o número de litros de água utilizados desde a última manutenção. Os pedidos de confirmação*		
AUDIO *AUDIO* *ÁUDIO*	Attivazione/disattivazione Buzzer e regolazione volume *Conmuta el timbre y los altavoces entre encendido/apagado y ajusta el volumen* *Ligue/desligue a campainha e as colunas e regule o volume*		
DOSAGGIO AUTOMATICO *DOSIFICACIÓN AUTOMÁTICA* *DOSAGEM AUTOMÁTICA*	Il dosaggio è descritto alle pagine 46/47. Esso coinvolge il primo gruppo di sinistra e, in seguito, tutti gli altri gruppi. Se tutti i gruppi dovessero essere uguali, effettuare il dosaggio sul gruppo di sinistra e confermare. Esso sarà copiato su tutti gli altri gruppi. *La dosificación está descrita en la página 46/47. Tiene que hacerse primero en el grupo de la izquierda y, a continuación, en todos los otros grupos.* *Si todos los grupos tienen que ser iguales, hacer la dosificación en el grupo izquierdo y confirmar. Se copiará a todos los otros grupos.* *A dosagem está descrita na página 46/47. Terá de ser realizada primeiro no grupo esquerdo e depois em todos os outros grupos.* *Se todos os grupos tiverem de ser iguais, realize a dosagem no grupo esquerdo e confirme. Será depois copiada para todos os outros grupos.*		

Xcelsius



Il sistema XCelsius permette di impostare la temperatura dell'acqua di erogazione del caffè con un andamento dinamico, variandone il valore fino a 5 °C (9 °F) in incremento o decremento durante i 25 – 30 secondi di ogni singola erogazione. Questa funzione consente di esaltare le caratteristiche organolettiche di ogni singola miscela per ottenere il miglior risultato in tazza. Il sistema XCelsius garantisce un'eccellente stabilità termica in ogni gruppo in conformità con gli standard della World Coffee Events 2011 (organizzazione che gestisce World Barista Championship WBC). L'indipendenza dei gruppi ne consente la programmazione a temperature diverse.

El sistema XCelsius permite ajustar la temperatura del agua para la preparación del café de modo dinámico, con un aumento o disminución de hasta 5 °C (9 °F) durante los 25 – 30 segundos que se necesitan para cada preparación. Esta función permite que las características organolépticas particulares de cada variedad se ponga de manifiesto y permita obtener la taza de café perfecta. El sistema XCelsius garantiza una excelente estabilidad de la temperatura en cada uno de los grupos de erogaciõn según los estándares del World Coffee Events 2011 (la organización que tiene a cargo la World Barista Championship WBC). Los grupos de erogaciõn son independientes, y pueden ajustarse a temperaturas distintas.

O sistema XCelsius permite que a temperatura da água para o café seja regulada de forma dinâmica, com um aumento ou diminuição de até 5 °C (9 °F) durante os 25 – 30 segundos que demora a tirar cada um individualmente. Esta função garante ser possível realçar as características aromáticas particulares de cada mistura para conseguir tirar o café perfeito. O sistema XCelsius assegura uma estabilidade de temperatura excelente em cada grupo de cabeças, de acordo com os padrões da Eventos Mundiais de Café 2011 (a organização que realiza o concurso World Barista Championship WBC). A natureza independente das cabeças do grupo significa que é possível regular temperaturas diferentes.

Cosa fare se...

Que hacer si...
E se...



La macchina non si avvia
La máquina no empieza a funcionar
A máquina não arranca

L'alimentazione elettrica funziona?
¿Está funcionando el suministro de energía eléctrica?
A alimentação de energia está a funcionar?

Il fusibile sull'alimentazione è integro?
¿El fusible de alimentación esta bien?
O fusível da alimentação eléctrica é adequado?

L'interruttore generale è inserito?
¿El Interruptor general está activado?
O interruptor principal está ligado?

Cavo e spina di alimentazione sono integri?
¿El enchufe y el cable están en buen estado?
A ficha e o cabo estão ok?



C'è acqua sotto la macchina
Hay agua debajo de la máquina
Existe água por baixo da máquina

Lo scarico della bacinella è ostruito?
¿La bandeja de drenaje está obstruida?
O tabuleiro de escoamento está obstruído?



Erogazione lenta
Erogación lenta
Dosagem lenta

Filtri e doccette sono puliti?
¿El filtro y los grupos de erogación están limpios?
O filtro e os grupos de cabeças estão ok?

La polvere di caffè è troppo fine?
¿El café molido es demasiado fino?
O café está moído demasiado fino?



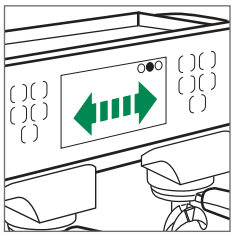
Erogazione vapore irregolare
Salida irregular de vapor
Fornecimento irregular de vapor

I fori dello spruzzatore della lancia vapore sono ostruiti?
¿Las puntas de la lanza de vapor están obstruidas?
As pontas do tubo de vapor estão obstruídas?

Menù Manager

Menú Manager

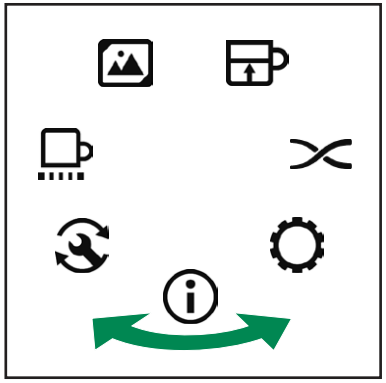
Menu do administrador



La selezione è fatta mediante touch screen. Al momento dell'attivazione sarà richiesta una password

Se realiza la selección pasando por la pantalla táctil. Si está activado, se solicitará una contraseña

A seleção é realizada passando o dedo no ecrã tatil. Se ativada será solicitada uma password



IMPOSTAZIONI
AJUSTES
CONFIGURAÇÃO

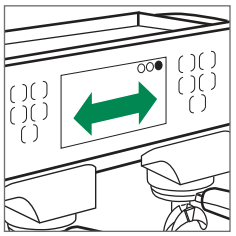
ILLUMINAZIONE *ILUMINACION* *ILUMINACAO*	Configurazione delle impostazioni per le luci sottocoppa, le luci del pannello posteriore, lo stand-by RGB e il look Xcelsius *Hacer los ajustes para las luces de las tazas, la luz del panel posterior, stand by RGB y apariencia Xcelsius* *Configure as luzes das chávenas, a luz do painel traseiro, o stand-by RGB e o aspeto Xcelcius*
LINGUA *IDIOMA* *LINGUA*	Selezione della lingua del display *Seleccionar el idioma de la pantalla* *Seleccionar a língua do visor*
DATA & ORA *FECHA & HORA* *DATA & HORA*	Configurazione data e ora *Ajuste fecha y hora* *Configure a data e a hora*
TIMER *TEMPORIZADOR* *TEMPORIZADOR*	Configurazione accensione/spegnimento automatico, tempo di attivazione, ore di lavoro e ricambio automatico dell'acqua in caldaia *Ajuste del encendido/apagado automático, encendido de la hora y renovación automática del agua de la caldera* *Configure o ligar/desligar automático, as horas de funcionamento e a renovação automática da água da caldeira*
AUDIO *AUDIO* *ÀUDIO*	Attivazione/disattivazione Buzzer e regolazione del volume *Conmuta el timbre y los altavoces entre encendido/apagado y regula el volumen* *Ligue/desligue a campainha e as colunas e regule o volume*
ASPETTO *APARIENCIA* *ASPETO*	Configurazione wallpaper e screensaver. Trascinare i contenuti selezionati all'interno della finestra dello schermo sulla destra *Ajustar la imagen de pantalla y el salvapantallas. Elegir arrastrando el contenido seleccionado a la ventana de la pantalla en el lado derecho* *Configure o fundo do ecrã e o protetor do ecrã. Selecione arrastando o conteúdo escolhido para a janela do lado direito*
MODALITÀ ECO *MODO ECO* *MODO ECO*	Quando la modalità Eco è attivata, il livello in caldaia sarà inferiore e, di conseguenza, la quantità di acqua da scaldare; anche la performance vapore sarà al di sotto rispetto al normale *Cuando el modo ECO está activado, el nivel de la caldera será inferior y habrá menos agua para calentar, pero el rendimiento del vapor también será inferior* *Quando o modo Eco está ativado, o nível na caldeira será menor e terá de aquecer menos água, mas o desempenho do vapor será também inferior*
MENÙ BARISTA *MENÚ BARISTA* *MENU BARISTA*	Impostazione dei permessi concessi al barista *Ajustar lo que el barista está autorizado a ejecutar* *Configure o que o empregado está autorizado a fazer*
CONTEGGIO EROG. *RECUENTO PREPARAC.* *CONTAGEM BEBIDAS*	Abilitazione/disabilitazione conteggio tazze. Se abilitato, l'erogazione continua è bloccata *Activa/desactiva el conteo de tazas. Si está activado, el suministro continuo está bloqueado* *Activar/desactivar a contagem de chávenas. Se activada, o fornecimento contínuo será bloqueado*

INFO *INFORMACIÓN* *INFORMAÇÃO*	LAVAGGI *LIMPIEZA* *LIMPEZA* CONTATORI *CONTADORES* *CONTADORES* CONTATORI TOTALI *CONTADORES TOTALES* *CONTADORES TOTAIS*	Visualizzazione numero totale, creazione report e codici QR per i lavaggi e i contatori *Muestra números, crea informes y códigos QR para limpieza y contadores* *Apresenta números, cria relatórios e códigos QR para limpeza e contadores*
GESTIONE DELLA MACCHINA *GESTIÓN DE LA MÁQUINA* *GESTÃO DA MÁQUINA*	RESET RIG.RESINE *REINICIAL REGENER* *RESET REGENERACAO*	Azzera il numero di litri di acqua utilizzati dall'ultima manutenzione. Richiede conferma *Reinicializa el número de litros de agua utilizada desde la última operación de mantenimiento. Solicitud de confirmación* *Reinicializa o número de litros de água utilizados desde a última manutenção. Os pedidos de confirmação*
	RINNOVO ACQUA *CAMBIO AGUA CALD.* *RENOV. AGUA CALD.*	Rinnovo dell'acqua in caldaia. Richiede conferma *Renovar el agua de la caldera. Solicitud de confirmación* *Para renovar a água da caldeira. Os pedidos de confirmação*
SCALDATAZZE *CALIENTATAZAS* *AQUECEDOR DE CHÁVENAS*	Set-up dello scaldatazze *Configuración del calientatazas* *Configuração do aquecedor de chávenas*	
MULTIMEDIA *MULTIMEDIA* *MULTIMÉDIA*	Visualizzazione contenuti della memoria interna e della chiave USB connessa *Muestra el contenido de la memoria interna y conecta una memoria USB* *Apresenta o conteúdo da memória interna e uma unidade USB ligada*	
MODALITÀ DI AUTO-APPRENDIMENTO *MODO AUTOAPRENDIZAJE* *MODO DE AUTO APRENDIZAGEM*	Il processo di dosatura è descritto alle pagine 46/47. Esso coinvolge il primo gruppo di sinistra e, in seguito, tutti gli altri gruppi. Se tutti i gruppi dovessero essere uguali, effettuare il dosaggio sul gruppo di sinistra e confermare. Esso sarà copiato su tutti gli altri gruppi. *La dosificación está descrita en la página 46/47. Tiene que hacerse primero en el grupo de la izquierda y, a continuación, en todos los otros grupos.* *Si todos los grupos deben tener la misma, haga la dosificación en el grupo izquierdo y confirme. Se copiará en todos los otros grupos.* *A dosagem está descrita na página 46/47. Terá de ser realizada primeiro no grupo esquerdo e depois em todos os outros grupos.* *Se todos os grupos tiverem de ser iguais, realize a dosagem no grupo esquerdo e confirme. Será depois copiada para todos os outros grupos.*	
XCELSIUS *XCELSIUS* *XCELSIUS*	Regolazione profilo e temperatura per il gruppo del sistema Xcelsius *Ajuste de perfil y temperatura por grupo del sistema Xcelsius* *Configuração do perfil e da temperatura por grupo do sistema Xcelcius*	

Menù Tecnico

Menú Técnico

Menu do técnico



La selezione è fatta mediante touch screen. Al momento dell'attivazione sarà richiesta una password

La selección se realiza pasando por la pantalla táctil. Si está activada, se solicitará una contraseña

A seleção é realizada passando o dedo no ecrã tatil. Se ativada será solicitada uma password

SETUP
CONFIGURACION
CONFIGURACAO

PRESSIONE *PRESION* *PRESSAO*	Impostazione della pressione della caldaia *Ajustar la presión de la caldera* *Define a pressão da caldeira*
MODALITA' TASTIERA *MODAL. DE TECLADO* *MODO DE TECLADO*	Selezionare la modalità tastiera per 4 o 6 prodotti (fare riferimento al capitolo «Vista generale») *Seleccione el modo teclado para 4 o 6 productos (consulte el capítulo «Visión de conjunto»)* *Selecione o modo de teclado para 4 ou 6 produtos (consultar o capítulo «Perspectiva geral»)*
PROGRAMM. DOSI *AJUSTE DE CANTIDAD* *REGULACAO DOSAGEM*	Configurare dose, pre-infusione e gruppo di erogazione per tutti i gruppi e per il 4Tea *Ajustar cantidad, tiempo de preinfusión y de erogación para todas las dosificaciones de los grupos y para 4TEA* *Configure a dose, pré-infusão e tempo de tiragem para todas as doses dos grupos e do 4TEA*
CONTR. TEMPO EROG. *CONTROL DE PREPAR.* *CONTR. TEMPO SAIDA*	Opzione controllo tempo di erogazione *Opción para comprobar el tiempo de preparación* *Opção para verificar a consistência do tempo de preparação da bebida*
UNITA' DI MISURA *UNIDADES* *UNIDADES*	Configurare unità di misura della pressione, della temperatura e della durezza dell'acqua *Ajustar las unidades de presión, temperatura y dureza del agua* *Configurar as unidades de pressão, temperatura e dureza da água*
RIDUZIONE POTENZA *POTENCIA REDUCIDA* *POTENCIA REDUZIDA*	Solo 2 dei 3 elementi riscaldanti lavorano contemporaneamente *Solo funcionan 2 de 3 elementos calefactores a la vez* *Somente 2 dos 3 elementos de aquecimento trabalham em conjunto*
RIGEN. RESINE *REGENER. DESCAL.* *REGENER. DESCALC.*	Impostazione parametri dell'addolcitore *Ajustar las informaciones del descalcificador* *Configurações do sistema de amaciamento*
MANUT. PREVENTIVA *MANTENIMIENTO* *MANUTENCAO*	Impostazione parametri di manutenzione (mensilmente, per cicli, spento) *Ajustar los detalles de mantenimiento (al mes, por ciclos, apagado)* *Conjunto de instrucções para manutenção (mensal, por ciclos, desligada)*
STORICO GUASTI *HISTORIAL ERRORES* *FICH. HIST. AVARIA*	Storico degli ultimi 53 errori/warning con data/ora *Historial de las últimas 53 advertencias/errores con fecha/hora* *Historial das últimas 53 advertências/erros com data/hora*
CRONOLOGIA LAVAGGIO *HISTORIAL DE LIMPIEZA* *HISTORIAL DE LIMPEZA*	Cronologia dell'ultimo lavaggio con data/ora *Historial de las últimas limpiezas con fecha/hora* *Historial das últimas limpezas com data/hora*

	PRIMO AVVIO *PR. PUESTA EN MAR.* *PRIMEIRO ARRANQUE*	Funzione per abilitare il Primo Avvio *Función para activar la primera puesta en marcha* *Função para activar o primeiro arranque*
	RICAMBIO AUTOMATICO ACQUA IN CALDAIA *RENOV. AUTO. AGUA DE CALDERA* *RENOVAÇÃO AUTOMÁTICA DA ÁGUA DA CALDEIRA*	Funzione che consente il ricambio automatico di acqua in caldaia *Función para activar la renovación automática del agua de la caldera* *Função para permitir a renovação automática da água da caldeira*
	PASSWORD TECNICO *CONTRASEÑA TÉCNICO* *PASSWORD DO TÉCNICO*	Password di protezione del menù tecnico ON/OFF *Protección de contraseña del menú técnico encendido/apagado* *Proteção por password do menu do técnico ligar/desligar*
	PASSWORD MANAGER *CONTRASEÑA MANAGER* *PASSWORD DO ADMINISTRADOR*	Password di protezione del Menù Manager ON/OFF *Protección de contraseña del menú manager encendido/apagado* *Proteção por password do menu do administrador ligar/desligar*
	CAMBIARE LA PASSWORD MANAGER *CAMBIAR CONTRASEÑA MANAGER* *ALTERAR A PASSWORD DO ADMINISTRADOR*	Configura una nuova password Manager usando 4 cifre *Ajustar una nueva contraseña manager utilizando 4 dígitos* *Configura uma nova password do administrador com 4 dígitos*
	XCELSIUS *XCELSIUS* *XCELSIUS*	Abilitazione/disabilitazione Xcelsius, se presente *Activar/desactivar Xcelsius si está instalado* *Ativa/desativa o Xcelsius se instalado*
	iSTEAM *iSTEAM* *iSTEAM*	Abilitazione/disabilitazione modulo iSteam se installato *Activa/desactiva el módulo iSteam, si está instalado* *Activar/desactivar o módulo iSteam se estiver instalado*
	QUADRO ELETTRICO DI SICUREZZA *CUADRO ELÉCTRICO DE SEGURIDAD* *ARMÁRIO ELÉTRICO DE SEGURANÇA*	Bypassa l'interruttore di sicurezza del quadro di controllo. ATTENZIONE! Assicurarsi che non entri umidità nella quadro di controllo! *Puentea el interruptor de seguridad del cuadro de control. ¡PELIGRO! ¡Asegurarse de que no entre humedad en el cuadro de control!* *Comuta o interruptor de segurança do armário elétrico. ATENÇÃO! Assegurar que não entra humidade no armário elétrico!*
	COMANDO DI RIPRISTINO *RESET DE FÁBRICA* *REPOSIÇÃO DE FÁBRICA*	Carica le impostazioni di fabbrica *Carga los ajustes de fábrica* *Carrega as configurações de fábrica*
	VERSIONE SOFTWARE *VERSIÓN DEL SOFTWARE* *VERSÃO DE SOFTWARE*	Visualizza dettagli riguardanti Software, Boot loader, USB, messaggi e impostazioni... *Muestra los detalles sobre el software, boot loader, USB, mensajes y ajustes...* *Apresenta os pormenores sobre o software, o carregamento inicial de programas do sistema, USB, mensagens e configurações...*
	NUMERO DI SERIE *NÚMERO DE SERIE* *NÚMERO DE SÉRIE*	Digitazione numero di serie – 10 cifre – per un numero con meno cifre inserire zero iniziali *Ingrese el número de serie de 10 dígitos. Si el número tiene menos dígitos rellene con ceros delante* *Introduza o número de série – 10 dígitos – se o número tiver menos dígitos acrescente zeros no início*
iSTEAM *iSTEAM* *iSTEAM*	LATTE MONTATO *ESPUMA DE LECHE* *LEITE COM ESPUMA*	Impostazione temperatura e livello di emulsione del latte montato *Ajustar la temperatura y el nivel de la emulsión para la espuma de leche* *Define a temperatura e o nível de emulsão do leite com espuma*
	LATTE SCALDATO *LECHE AL VAPOR* *LEITE QUENTE*	Impostazione temperatura del latte scaldato *Ajustar la temperatura para la leche al vapor* *Define a temperatura do leite quente*

Menù Tecnico

Menú Técnico

Menu do técnico

SISTEMA *SISTEMA* *SISTEMA*	AGGIORNAMENTO DEL FIRMWARE *ACTUALIZACIÓN DEL FIRMWARE* *ATUALIZAÇÃO DE FIRMWARE*	Seleziona componenti che saranno aggiornati *Seleccionar el componente a actualizar* *Seleção do componente que será atualizado*
	FILE DI MESSAGGI *ARCHIVO DE MENSAJES* *FICHEIRO DE MENSAGENS* FILE DI PARAMETRI *ARCHIVO DE PARÁMETROS* *FICHEIRO DE PARÂMETROS*	Carica o scarica i file *Carga o descarga del archivo* *Carregamento ou descarregamento do ficheiro*
LAVAGGI *LIMPIEZA* *LIMPEZA*	PROMEMORIA *RECORDATORIO* *LEMBRETE*	Imposta e abilita il promemoria della pulizia automatica *Ajustar y permitir el recordatorio automático de limpieza* *Configuração e ativação do lembrete automático de limpeza*
	iSTEAM *iSTEAM* *iSTEAM*	Imposta pulizia iSteam *Ajustes para el purgado del iSteam* *Configuração da purga iSteam*
	PULIZIA TOTALE *LIMPIEZA TOTAL* *LIMPEZA TOTAL*	Visualizzazione del numero totale di lavaggi effettuati *Indica el número total de limpiezas realizadas* *Apresenta o número total de limpezas efectuadas*
CODICE QR *CÓDIGO QR* *CÓDIGO QR*	CONTATORI *CONTADORES* *CONTADORES* CRONOLOGIA ERRORI *HISTORIAL DE ERRORES* *HISTORIAL DE ERROS* REPORT DI PULIZIA *INFORME DE LIMPIEZA* *RELATÓRIO DE LIMPEZA*	Genera codice QR dell'oggetto selezionato *Genera el código QR del artículo seleccionado* *Gera o código QR do item selecionado*
	IMPOSTAZIONI QR *AJUSTE DE QR* *CONFIGURAÇÃO QR*	Mediante la tastiera è possibile configurare fino a tre indirizzi di posta elettronica. Tre livelli di risoluzione: si raccomanda di usare la «alta» *Se pueden configurar hasta 3 direcciones de correo electrónico con ayuda del teclado en pantalla. Tres niveles de resolución: se recomienda utilizar la «alta»* *Pode configurar até 3 endereços de e-mail com a ajuda do teclado do ecrã. Resolução em três níveis – recomenda-se a utilização de «Elevado»*
CONNETTIVITÀ *CONECTIVIDAD* *CONECTIVIDADE*	Non implementato *No está implementada* *Não implementado*	

DIAGNOSTICA
DIAGNOSTICO
DIAGNOSTICO

ELETTROVALVOLE *ELECTROVALVULAS* *VALVULA SOLENOIDE*	Diagnostica di tutte le elettrovalvole *Diagnosis de todas las válvulas de solenoide* *Diagnóstico de todas as válvulas solenóides*
RESISTENZE *ELEMENTOS CALEFAC.* *ELEMENTOS AQUEC.*	Diagnostica di resistenze e relè *Diagnosis de los elementos calefactores y relé* *Diagnóstico dos elementos de aquecimento e do relé*
TASTI E LED *BOTONES Y LED* *TECLAS E LEDS*	Diagnostica di pulsanti e LED *Diagnosis de los botones y los LED* *Diagnóstico dos botões e LEDs*
ILLUMINAZIONE *ILUMINACION* *ILUMINACAO*	Diagnostica di elementi di illuminazione *Diagnosis de los elementos de iluminación* *Diagnóstico dos elementos de iluminação*
CONT. VOLUMETRICI *CONTADORES VOLUM.* *FLUXIMETROS*	Diagnostica dei contatori volumetrici di ogni gruppo *Diagnosis de los contadores volumétricos para cada grupo* *Diagnóstico dos fluxómetros para cada grupo*
SENSORI DI LIVELLO *SENSORES DE NIVEL* *SENSORES DE NIVEL*	Diagnostica del sensore di livello nella caldaia *Diagnosis del sensor de nivel en la caldera* *Diagnóstico do sensor de nível na caldeira*
QUADRO DI SICUREZZA ELETTRICA *CUADRO ELÉCTRICO DE SEGURIDAD* *ARMÁRIO ELÉTRICO DE SEGURANÇA*	Mostra stato dell'interruttore di sicurezza della scatola elettrica *Muestra el estado del interruptor de seguridad del cuadro eléctrico* *Apresenta o estado do interruptor de segurança do armário elétrico*
SENSORE *SENSOR* *SENSOR*	Diagnostica di temperatura, pressione, tensione di alimentazione, ... *Diagnosis de temperaturas, presión, tensión de alimentación, ...* *Diagnóstico das temperaturas, pressão, fornecimento de tensão, ...*
CONTATORI TECNICI *CONTADORES TÉCNICOS* *CONTADORES TÉCNICOS*	Mostra i contatori tecnici, come, ad esempio, acqua utilizzata, ore di lavoro pompante, attivazione pompante ... *Muestra los contadores técnicos como agua utilizada, horas de funcionamiento de la bomba, activación de la bomba ...* *Apresenta os contadores técnicos, como água utilizada, horas de funcionamento da bomba, ativação da bomba ...*
AUDIO *AUDIO* *ÁUDIO*	Diagnostica dell'altoparlante *Diagnosis de los altavoces* *Diagnóstico das colunas*
DISPLAY XCELSIUS *PANTALLA XCELSIUS* *ECRÃS XCELSIUS*	Diagnostica del display Xcelsius *Diagnosis de las pantallas Xcelsius* *Diagnóstico dos ecrãs Xcelsius*
PANNELLO DI CONTROLLO TEMPERATURA *PANEL DE CONTROL DE TEMPERATURA* *PAINEL DE CONTROLO DA TEMPERATURA*	Diagnostica di temperatura e test delle ventole *Diagnosis de la temperatura y comprobación de los ventiladores* *Diagnóstico das temperaturas e teste das ventoinhas*
POMPANTE *BOMBA* *BOMBA*	Diagnostica del pompante *Diagnosis de la bomba* *Diagnóstico da bomba*

Rinnovo acqua

Recambio de agua

Renovação da água

All'inizio dell'attività giornaliera o comunque dopo uno stop superiore alle 8 ore è necessario rinnovare il 100 % dell'acqua contenuta nel circuito idraulico. Erogare acqua da ciascun gruppo per almeno 30 secondi e prelevare almeno 5 litri d'acqua dalla lancia acqua calda per macchine con 2 gruppi, 8 litri per le 3 gruppi e 11 litri per le 4 gruppi.

Al comienzo de todos los días y cada vez que no se utilice por un periodo mayor a 8 horas, es necesario cambiar el 100 % del agua dentro del circuito hidráulico. Deje salir el agua de cada grupo por al menos 30 segundos y dispense de la salida de agua caliente al menos 5 litros para 2 grupos, 8 litros para 3 grupos y 11 litros para la máquina de 4 grupos.

No início de cada dia e sempre após uma paragem superior a 8 horas, é necessário renovar 100 % da água no interior do circuito hidráulico. Deixe sair a água de cada grupo durante pelo menos 30 segundos e deixe correr, no mínimo, 5 litros de água pela saída para máquinas de 2 grupos, 8 litros para 3 grupo e 11 litros para 4 grupos.

Lista errori
Lista de errores
Lista de erros

Codice *Código* *Código*	**Descrizione guasti** *Descripción del error* *Descrição da falha*
E00	Diagnostica CPU *Diagnosis de la CPU* *Diagnostico do CPU*
E01	Time out riempimento caldaia (mancanza acqua) *Finalizó el tiempo de llenado de agua (falta agua)* *Tempo esgotado para o enchimento da caldeira (falta água)*
E02	Time out pressione caldaia (pressione bassa) *Finalizó el tiempo de presión de la caldera (presión baja)* *Tempo esgotado para a pressão da caldeira (pressão baixa)*
E03	Cortocircuito segnale sensore pressione caldaia *Sensor de presión de la caldera con señal de circuito corto* *Sinal de curto-circuito do sensor da pressão da caldeira*
E04	Interruzione sensore pressione caldaia *Sensor de presión de la caldera con señal de cable roto* *Sinal de fusível queimado do sensor da pressão da caldeira*
E05	Mancanza connessione IDS *Falta una conexión IDS* *Ligação IDS ausente*
E06	Effettuare rigenerazione resine addolcitore (Storico errori) *Se requiere la regeneración del descalcificador (Error de registro)* *Regeneração do amaciador solicitada (registo de erros)*
E07	Effettuare manutenzione (Storico errori) *Se requiere mantenimiento (Error de registro)* *Manutenção solicitada (registo de erros)*
E08	Lavaggio interrotto (Storico errori) *Limpieza interrumpida (Error de registro)* *Limpeza interrompida (registo de erros)*
E09	Cortocircuito 24V gruppo 1 *Circuito corto de 24 V grupo 1* *Curto-circuito 24V grupo 1*
E10	Cortocircuito 24V gruppo 2 *Circuito corto de 24 V grupo 2* *Curto-circuito 24V grupo 2*
E11	Cortocircuito 24V gruppo 3 *Circuito corto de 24 V grupo 3* *Curto-circuito 24V grupo 3*
E12	Cortocircuito 24V gruppo 4 *Circuito corto de 24 V grupo 4* *Curto-circuito 24V grupo 4*
E13	Cortocircuito funzioni generali (iSteam, luci) *Función general del circuito corto (iSteam, iluminación)* *Curto-circuito do funcionamento geral (iSteam, iluminação)*
E14	Cortocircuito sensore di livello *Sensor de nivel de circuito corto* *Curto-circuito do sensor de nível*
E15	Cortocircuito 12V sensore di pressione caldaia *Sensor de presión de caldera de circuito corto de 12 V* *Curto-circuito 12V do sensor da pressão da caldeira*
E16	Cortocircuito 12V contatore volumetrico *Contador volumérico de circuito corto de 12 V* *Curto-circuito 12V do fluxómetro*
E17	Cortocircuito 5V ext *Ext de circuito corto de 5 V* *Curto-circuito 5V ext*

Lista errori

Lista de errores

Lista de erros

Codice *Código* *Código*	**Descrizione guasti** *Descripción del error* *Descrição da falha*
E18	Cortocircuito 12V scheda power *Panel de energía de circuito corto de 12 V* *Curto-circuito 12V placa de alimentação*
E19	Sovrappressione caldaia *Sobre presión de caldera* *Excesso de pressão caldeira*
W01	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 1 *Sin señal del contador volumérico grupo 1* *Sem sinal do fluxómetro do grupo 1*
W02	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 2 *Sin señal del contador volumérico grupo 2* *Sem sinal do fluxómetro do grupo 2*
W03	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 3 *Sin señal del contador volumérico grupo 3* *Sem sinal do fluxómetro do grupo 3*
W04	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 4 *Sin señal del contador volumérico grupo 4* *Sem sinal do fluxómetro do grupo 4*
W05	Cortocircuito sensore di temperatura iSteam *Sensor de temperatura de circuito corto iSteam* *Curto-circuito do sensor da temperatura do circuito iSteam*
W06	Interruzione sensore di temperatura iSteam *Sensor de temperatura de cable roto iSteam* *Fusível queimado do sensor da temperatura iSteam*
W07	Controllare dati *Controlar datos* *Verificar dados*
W08	Effettuare manutenzione *Se requiere mantenimiento* *Manutenção solicitada*
W09	Effettuare rigenerazione addolcitore *Se requiere la regeneración del descalcificador* *Regeneração do amaciador solicitada*
W10	Effettuare pulizia circuito caffè *Se requiere limpieza de café* *Limpeza do café solicitada*
W11	Controllare l'orologio *Controlar el reloj* *Verificar o relógio*
W12	Cortocircuito valvola gruppo 1 *Válvula de circuito corto grupo 1* *Curto-circuito da válvula grupo 1*
W13	Interruzione valvola gruppo 1 *Válvula de cable roto grupo 1* *Fusível queimado da válvula grupo 1*
W14	Cortocircuito valvola gruppo 2 *Válvula de circuito corto grupo 2* *Curto-circuito da válvula grupo 2*
W15	Interruzione valvola gruppo 2 *Válvula de cable roto grupo 2* *Fusível queimado da válvula grupo 2*
W16	Cortocircuito valvola gruppo 3 *Válvula de cable corto grupo 3* *Curto-circuito da válvula grupo 3*

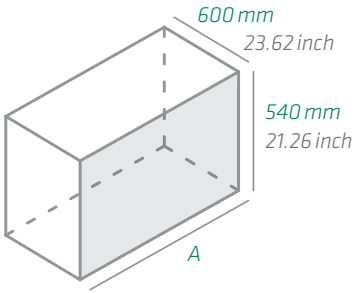
Codice *Código* *Código*	**Descrizione guasti** *Descripción del error* *Descrição da falha*
W17	Interruzione valvola gruppo 3 *Válvula de cable corto grupo 4* *Curto-circuito da válvula grupo 4*
W18	Cortocircuito valvola carico caldaia *Válvula de llenado de caldera de circuito corto* *Curto-circuito da válvula de enchimento da caldeira*
W19	Interruzione valvola carico caldaia *Válvula de llenado de caldera de cable roto* *Fusível queimado da válvula de enchimento da caldeira*
W22	Cortocircuito valvola acqua fredda 4TEA *Válvula de agua fría de circuito corto 4TEA* *Curto-circuito da válvula de água fria 4TEA*
W23	Interruzione valvola acqua fredda 4TEA *Válvula de agua fría de cable roto 4TEA* *Fusível queimado da válvula de água fria 4TEA*
W24	Cortocircuito valvola acqua calda 4TEA *Válvula de agua caliente de circuito corto 4TEA* *Curto-circuito da válvula de água quente 4TEA*
W25	Interruzione valvola acqua calda 4TEA *Válvula de agua caliente de cable roto 4TEA* *Fusível queimado da válvula de água quente 4TEA*
W26	Cortocircuito valvola vapore iSteam *Válvula de vapor de circuito corto iSteam* *Curto-circuito da válvula de vapor iSteam*
W27	Interruzione valvola vapore iSteam *Válvula de vapor de cable roto iSteam* *Fusível queimado da válvula de vapor iSteam*
W30	Cortocircuito valvola aria iSteam *Válvula de aire de circuito corto iSteam* *Curto-circuito da válvula de ar iSteam*
W31	Interruzione valvola aria iSteam *Válvula de aire de cable roto iSteam* *Fusível queimado da válvula de ar iSteam*
W32	Controllare il file messaggi *Controlar archivo mensajero* *Verificar o ficheiro de mensagens*
W33	Controllare la connessione USB *Controlar la conexión USB* *Verificar a ligação USB*
W34	Sciacquare iSteam *Depurgar iSteam* *Purgar o iSteam*

Dati tecnici

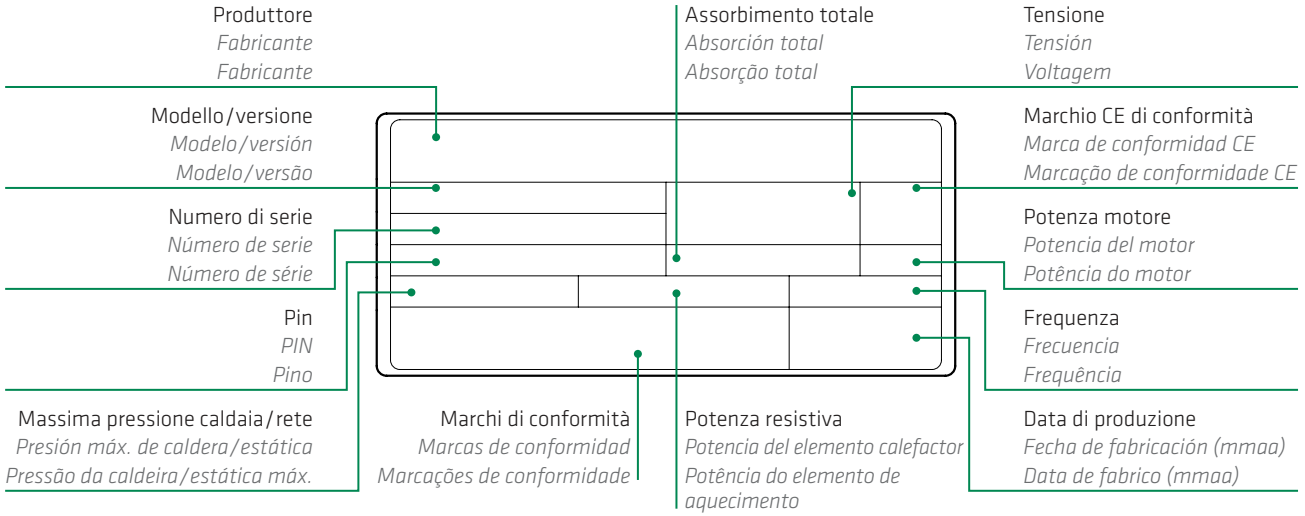
Datos técnicos

Dados técnicos

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche
Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas
Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas



		2 GR	3 GR	4 GR	
Generale *Generalidades* *Generalidades*	Larghezza *A* *Ancho* *Largura*	*800 mm* *31.5 inch*	*1040 mm* *40.94 inch*	*1280 mm* *50.4 inch*	
	Peso *Peso* *Peso*	*85 kg** *187.4 lb*	*100 kg** *220.5 lb*	*115 kg** *253.5 lb*	** Xcelsius + 1 kg*
	Livello di rumore durante l'uso *Nivel de ruido durante el funcionamiento* *Nível de ruído durante a utilização*	*< 70 dB*	*< 70 dB*	*< 70 dB*	
	Ingresso acqua *Orificio de entrada del agua* *Entrada de água*	*3/8"*	*3/8"*	*3/8"*	
	ø scarico (mm) *ø drenaje (mm)* *Escoamento de ø mm*	*14 mm* *0.55 inch*	*14 mm* *0.55 inch*	*14 mm* *0.55 inch*	
	Temperatura ambiente durante l'uso *Temp. ambiente durante su utilización* *Temperatura ambiente durante a utilização*	*+5 – +35 °C* *+41 – +95 °F*	*+5 – +35 °C* *+41 – +95 °F*	*+5 – +35 °C* *+41 – +95 °F*	
Alimentazione *Suministro de energía eléctrica* *Alimentação de energia*	*110V~, 60Hz* *220 – 240V~/380-415V3N~, 50 – 60Hz*	*3.20 kW* *4.95 kW*	*–* *6.75 kW*	*–* *6.8 kW*	



		2 GR	3 GR	4 GR
Caldaia *Caldera* *Caldeira*	Pressione *Presión* *Presión*	*0.22 MPa* *2.2 bar*	*0.22 MPa* *2.2 bar*	*0.22 MPa* *2.2 bar*
	Temperatura *Temperatura* *Temperatura*	*134 °C*	*134 °C*	*134 °C*
	Contenuto *Contenido* *Conteúdo*	*Acqua/Vapore* *Agua/Vapor* *Água/Vapor*	*Acqua/Vapore* *Agua/Vapor* *Água/Vapor*	*Acqua/Vapore* *Agua/Vapor* *Água/Vapor*
	Capacità *Capacidad* *Capacidade*	*11 l*	*16 l*	*22 l*
Scambiatori *Intercambiador* *Permutador*	Pressione *Presión* *Presión*	*1.2 MPa* *12 bar*	*1.2 MPa* *12 bar*	*1.2 MPa* *12 bar*
	Temperatura *Temperatura* *Temperatura*	*134 °C*	*134 °C*	*134 °C*
	Contenuto *Contenido* *Conteúdo*	*Acqua* *Agua* *Água*	*Acqua* *Agua* *Água*	*Acqua* *Agua* *Água*
	Capacità *Capacidad* *Capacidade*	*0.35 l*	*0.35 l*	*0.35 l*


RANCILIO

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos

RANCILIO
coffeeing the World

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A.
Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain
Rancilio Group Espana, S.A.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª – Edificio Trade
08028 Barcelona – Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
info-es@ranciliogroup.com

Portugal
Rancilio Group Portugal Lda
Estrada da Falagueira n° 68 E
2700-365 Amadora-Lisboa – Portugal
Ph. + 351 21 019 10 91
Fax + 351 21 019 10 91

Rua Nova do Seixo 1282
4465-706 Leça do Balio-Porto – Portugal
Ph. + 351 22 010 14 19
Fax + 351 22 010 14 19
info-pt@ranciliogroup.com

Germany
Rancilio Group Deutschland GmbH
Talstrasse 27
97990 Weikersheim – Germany
Ph. +49 7934 99 29 30
Fax +49 7934 99 29 330
info-de@ranciliogroup.com

Switzerland
Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

USA / Canada
Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway/Suite 200
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com

www.ranciliogroup.com

facebook.com/RancilioGroup

Rancilio Group Channel

REV:-- 11/2014